

- Ⓓ **Gebrauchsanweisung  
für Elektrosense**
- Ⓕ **Mode d'emploi de  
la débroussailluse électrique**
- Ⓐ **Gebruiksaanwijzing  
voor elektrische zeis**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso  
del decespugliatore elettrico**
- Ⓡ **Руководство по эксплуатации  
электрической косилки**
- Ⓢ **Bruksanvisning  
för elektrisk röjsåg**
- Ⓒ **Návod k použití  
Elektrická kosa**
- Ⓔ **Manual de instrucciones  
desbrozadora eléctrica**

**Einhell**<sup>®</sup>  
**ROYAL**

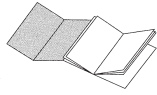


**CE**

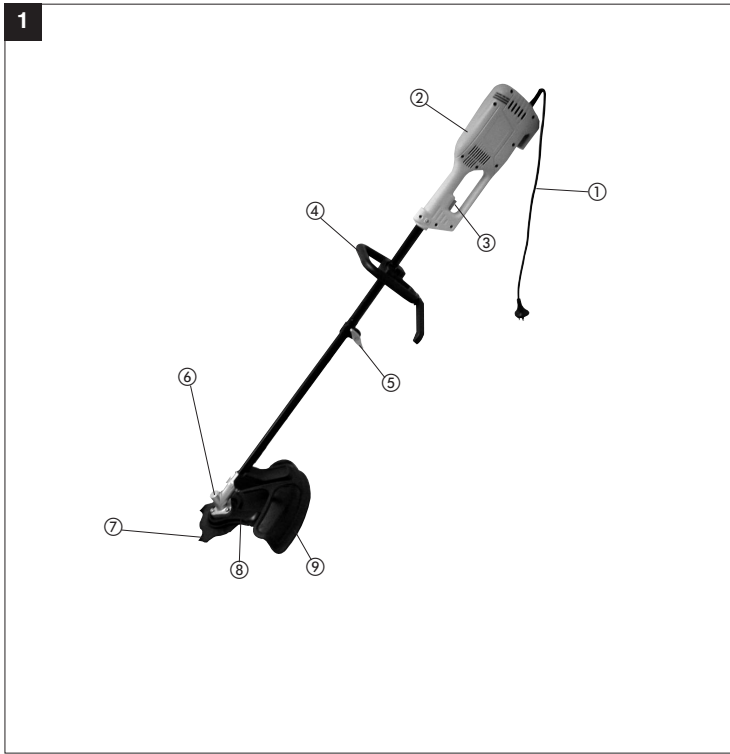
Art.-Nr.: 34.016.69; I-Nr.: 01012

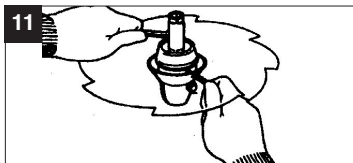
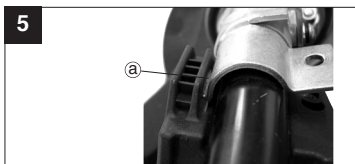
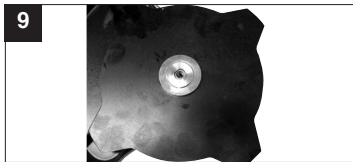
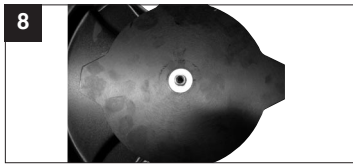
Art.-Nr.: 34.016.70; I-Nr.: 01012

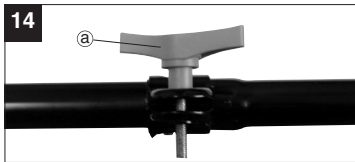
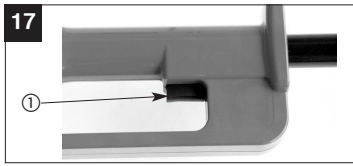
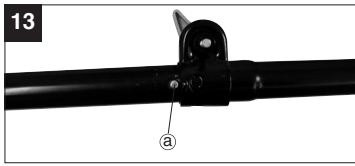
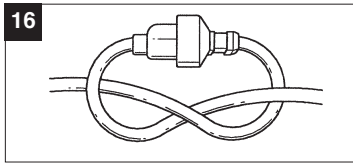
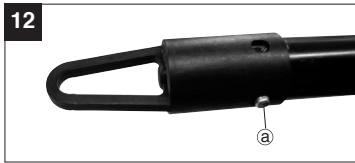
ES **800**  
ES **1010**



- Ⓓ Bitte Seite 2 ausklappen
- Ⓕ Veuillez déplier les page 2
- Ⓝ Gelieve blz. 2 uit te vouwen
- Ⓘ Aprite le pagine dalla 2
- Ⓜ Откройте, пожалуйста, страницу 2
- Ⓢ Fäll ut sidorna 2
- Ⓒ Prosím nalistujte stranu 2
- Ⓔ Desdoble las página 2







**D****Wichtige Hinweise**

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen vertraut.

**Achtung!**

**Aus Sicherheitsgründen dürfen Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen, die mit dieser Gebrauchsanweisung nicht vertraut sind, die Elektrosense nicht benutzen.**

- Führen Sie vor jeder Benutzung eine Sichtprüfung des Gerätes durch. Benützen Sie das Gerät nicht, wenn Sicherheitsvorrichtungen beschädigt oder abgenutzt ist. Setzen Sie nie Sicherheitsvorrichtungen außer Kraft.
- Verwenden Sie das Gerät ausschließlich entsprechend dem in dieser Gebrauchsanweisung angegebenen Verwendungszweck.
- Sie sind für die Sicherheit im Arbeitsbereich verantwortlich.
- Überprüfen Sie das Schneidgut vor Arbeitsbeginn. Entfernen Sie vorhandene Fremdkörper. Achten Sie während des Arbeitens auf Fremdkörper. Sollten Sie dennoch beim Schneiden auf ein Hindernis treffen, setzen Sie bitte die Maschine außer Betrieb und entfernen Sie dieses.
- Arbeiten Sie nur bei ausreichenden Sichtverhältnissen.
- Achten Sie beim Arbeiten immer auf sicheren und festen Stand. Achtung beim Rückwärtsgehen, Stolpergefahr!
- Lassen Sie das Gerät nie unbeaufsichtigt am Arbeitsplatz liegen. Sollten Sie die Arbeit unterbrechen, lagern Sie bitte das Gerät an einem sicheren Ort.
- Sollten Sie Ihre Arbeit unterbrechen, um sich zu einem anderen Arbeitsbereich zu begeben, schalten Sie das Gerät, während Sie sich dorthin begeben, unbedingt ab.
- Benützen Sie das Gerät nie bei Regen oder in feuchter, nasser Umgebung.
- Schützen Sie Ihr Gerät vor Feuchtigkeit und Regen.

- Bevor Sie das Gerät einschalten, überzeugen Sie sich davon, daß das Schneideblatt keine Steine oder andere Gegenstände berührt.
  - Arbeiten Sie immer mit angemessener Kleidung, um so Verletzungen des Kopfes, der Hände, der Füße zu verhindern. Tragen Sie zu diesem Zweck einen Helm, eine Schutzbrille (oder eine Schutzblende), hohe Stiefeln (oder festes Schuhwerk und eine lange Hose aus festem Stoff) und Arbeitshandschuhe.
  - Wenn das Gerät in Betrieb ist, halten Sie es unbedingt vom Körper entfernt!
  - Schalten Sie das Gerät nicht ein, wenn es umgedreht ist bzw. wenn es nicht in der Arbeitsstellung ist.
  - Schalten Sie den Motor ab wenn: Sie das Gerät nicht benutzen, Sie es unbewacht lassen, Sie es kontrollieren, das Versorgungskabel beschädigt ist, Sie die Spule entnehmen bzw. austauschen, Sie das Gerät von einem Ort zum anderen transportieren.
  - Halten Sie das Gerät von anderen Personen, insbesondere Kindern und auch von Haustieren fern; im geschnittenen und aufgewirbelten Gras könnten Steine und andere Gegenstände sein.
  - Halten Sie während der Arbeit von anderen Personen und Tieren einen Abstand von mindestens 15 m.
  - Schneiden Sie nicht gegen harte Gegenstände. So vermeiden Sie es, sich zu verletzen und das Gerät zu beschädigen.
  - Verwenden Sie den Rand der Schutzvorrichtung, um das Gerät von Mauern, verschiedenen Oberflächen, sowie zerbrechlichen Dingen fernzuhalten.
  - Verwenden Sie das Gerät nie ohne die Schutzvorrichtung.
- ⚠ ACHTUNG! Die Schutzvorrichtung ist für Ihre Sicherheit und die Sicherheit anderer, sowie für ein korrektes Funktionieren der Maschine wesentlich. Das Nichtbeachten dieser Vorschrift führt abgesehen davon, daß dadurch eine potentielle Gefahrenquelle geschaffen wird, zum Verlust des Garantieanspruches.**
- Versuchen Sie nicht, die Schneidvorrichtung mit den Händen anzuhalten. Warten Sie immer ab, bis sie von allein anhält.
  - Verwenden Sie nur Originalzubehör!
  - Achten Sie darauf, daß Luftöffnungen frei von Verschmutzungen sind.
  - Ziehen Sie nach dem Gebrauch den Netzstecker und überprüfen Sie die Maschine auf Beschädigung.
  - Versuchen Sie nicht, mit dem Gerät Gras zu schneiden, das nicht am Boden wächst; versuchen Sie zum Beispiel nicht, Gras zu

schneiden, das an Mauern oder auf Steinen, usw. wächst.

- Im Arbeitsbereich des Rasentrimmers ist der Benutzer Dritten gegenüber für Schäden verantwortlich, die durch die Benutzung des Gerätes verursacht wird.
- Überqueren Sie mit eingeschaltetem Gerät keine Straßen oder Kieswege.
- Wenn Sie das Gerät nicht benutzen, bewahren Sie es an einem trockenen und für Kinder unzugänglichen Ort auf.
- Verwenden Sie das Gerät nur so, wie es in dieser Bedienungsanleitung beschrieben ist.
- Überprüfen sie regelmäßig, ob die Schrauben richtig angezogen sind.
- Die Netzspannung muß mit der Spannung übereinstimmen, die auf dem Typenschild angegeben ist.
- Die Anschlußleitung muß regelmäßig auf Anzeichen einer Verletzung oder Alterung untersucht werden. Das Gerät darf nicht benutzt werden, falls der Zustand der Anschlußleitung nicht einwandfrei ist.
- Die verwendeten Anschlußleitungen dürfen nicht leichter als leichte Gummischlauchleitungen HO7RN-F nach DIN 57282/VDE 0282 sein und einen Mindestdurchmesser von 1,5 mm<sup>2</sup> aufweisen. Die Steckverbindungen müssen Schutzkontakte aufweisen und die Kupplung muß spritzwassergeschützt sein.
- Die zu schneidende Fläche immer von Kabeln und anderen Gegenständen frei halten.
- Muß das Gerät zum Transport angehoben werden, ist der Motor abzustellen und der Stillstand des Werkzeuges abzuwarten. Vor dem Verlassen des Gerätes ist der Motor stillzusetzen und der Netzstecker zu ziehen.
- Bevor Sie das Gerät an das Stromnetz anschließen, versichern Sie sich, daß keines der drehenden Elemente beschädigt ist und das Schneideblatt korrekt eingesetzt und befestigt ist.
- Während des Betriebs dürfen Sie auf keinem Fall gegen harte Gegenstände schneiden, nur so vermeiden Sie Verletzungen des Bedieners und Schäden am Gerät.
- Für die Instandhaltung nur Original-Ersatzteile verwenden.
- Reparaturen dürfen nur von einem Elektrofachmann durchgeführt werden.

**⚠ Achtung: Nach dem Abstellen rotiert das Schneideblatt noch einige Sekunden nach!**

## 1. Gerätebeschreibung (Abb. 1)

1. Netzkabel
2. Motorkopf
3. Ein- Ausschalter
4. Zusatzhandgriff
5. Flügelschraube
6. Getriebekopf
7. Schneideblatt
8. Schneideblattschutzhaube
9. Große Schutzhaube

## 2. Technische Daten:

### ES 800 / ES 1010

Netzspannung	230 V ~ 50 Hz
Leistung	800 Watt
Schnittkreis	Ø 23 cm
Umdrehungen n <sub>0</sub>	9.200 min <sup>-1</sup>
Schneideblatt	4 Z
Schalldruckpegel LPA	85 dB(A)
Schalleistungspegel LWA	105,5 dB(A)
Vibration a <sub>w</sub>	□ 2,5 m/s <sup>2</sup>
Gewicht	5,5 kg
Art.-Nr.:	34.016.69 / 34.016.70

Das Geräusch der Maschine kann 85 dB(A) überschreiten. In diesem Fall sind Schallschutzmaßnahmen für den Bedienenden erforderlich. Das Geräusch wurde nach IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 Teil 21, NFS 31-031 (84/538/EWG) gemessen.

Die Werte der am Griff ausgesendeten Schwingungen betragen □ 2,5 m/s<sup>2</sup> und wurden nach ISO 5349 ermittelt.

## 3. Erklärung des Hinweisaufklebers



1. Achtung! Beachten Sie folgende Sicherheitshinweise.
2. Lesen Sie aufmerksam die Bedienungsanleitung.

**D**

3. Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung (Kopf-, Augen-, Gehörschutz, Schutzschuhe und Schutzhandschuhe).
4. Halten Sie von anderen Personen einen Sicherheitsabstand von mindestens 15m.
5. Achten Sie auf weggeschleuderte Teile durch die Elektrosense.
6. Verwenden Sie das Gerät nicht bei Regen, in einer sehr feuchten Umgebung oder bei sehr nassen Rasen.

Befestigungsschraube an (Achtung! Linksgewinde!). Verwenden Sie unbedingt die Unterlegscheibe und den Federring. Dabei müssen Sie mit einem Schraubendreher am unteren Flansch (Abb. 11) dagegenhalten.

**Hinweis:** Das Grasschneideblatt kann umgedreht und dadurch auf beiden Seiten genutzt werden.

- Entfernen Sie nun die Rohrabdeckung, in dem Sie auf den Federknopf Abb. 12 / Pos. A drücken und die Abdeckung gleichzeitig abziehen.

#### 4. Montage des Handgriffes

Montieren Sie den Handgriff, wie in Abbildung 2 gezeigt, am Führungsrohr.

#### 5. Montage der Schutzhauben

**Achtung! Das Gerät muss vom Netz getrennt sein!**

##### 5.1 Montage der Schneideblattschutzhaube (Abb. 3 - 4)

- Legen Sie die Schneideblattschutzhaube auf den Getriebekopf. Stecken Sie die Schrauben durch die Montagelöcher und befestigen Sie die Schutzhaube mittels Unterlegscheibe, Federring, Sechskantmutter (Reihenfolge einhalten). Ziehen Sie die Schrauben fest an.

##### 5.2 Montage der großen Schutzhaube (Abb. 5 - 6)

- Führen Sie den Schutzhaubenhalter in den seitlichen Führungsschlitze (A) der Schutzhaube.
- Verbinden Sie anschließend den Schutzhaubenhalter mittels der Befestigungsschraube (B) mit der Schutzhaube und ziehen Sie die Schraube fest an.

#### 6. Montage des Grasschneideblattes

**Achtung! Das Gerät muss vom Netz getrennt sein! Tragen Sie unbedingt Schutzhandschuhe - Verletzungsgefahr!**

- Setzen Sie den unteren Flansch auf die Getriebewelle auf (Abb. 7).
- Legen Sie das Schneideblatt auf den Flansch (Abb. 8).
- Setzen Sie den oberen Flansch auf (Abb. 9).
- Setzen Sie die Abdeckung auf (Abb. 10) und ziehen Sie das Schneideblatt mittels der

#### 7. Montage Geräteunterteil - Geräteoberteil

- Legen Sie das Geräteunterteil und das Geräteoberteil so zueinander wie auf Abb. 13 gezeigt. Drücken Sie auf den Federknopf (Pos. A) und schieben Sie die beiden Hälften ineinander.
- Schrauben Sie die beiden Hälften mit der Flügelschraube (Abb. 14 / Pos. A) fest.

**Das Gerät ist jetzt fertig montiert.**

#### 8. Anschluß eines Verlängerungskabels

- Benutzen Sie den Kabelhalter, wenn Sie die Elektrosense am Verlängerungskabel anschließen. Ein ungewolltes Trennen zwischen Netzkabel der Elektrosense und der Verlängerungsleitung wird dadurch verhindert (Abb. 15).
- Eine Knotenverbindung zwischen Netzleitung des Rasentrimmers und der Verlängerungsleitung, wie in Abbildung 16 gezeigt, wäre eine weitere Lösung, um ungewolltes Trennen zu verhindern.

#### 9. Ein und Ausschalten des Gerätes

- Zum Einschalten des Gerätes drücken Sie den Ein/Aus - Schalter (Abbildung 17 / Pos. 1).
- Zum Ausschalten muß der Ein / Aus - Schalter losgelassen werden.



## 10. Betrieb

Die Elektrosense ist nur zum Schneiden von Rasen und Wildwuchs geeignet. Benutzen Sie das Gerät niemals ohne den beiden Schutzhauben - Verletzungsgefahr!

- Halten Sie die Elektrosense während des Betriebes, wie in Abbildung 18 gezeigt.
- Schließen Sie das Netzkabel an die Verlängerungsleitung.
- Schalten Sie das Gerät ein und nähern Sie sich langsam dem Rasen.
- Um richtig zu schneiden, das Gerät seitlich schwenken und vorwärtsgehen.
- Das Gras/der Wildwuchs muß in verschiedenen Durchgängen schrittweise kürzer geschnitten werden. Nie nasses oder sehr feuchtes Gras/Wildwuchs schneiden.

## 11. Wartung und Pflege

- Vor Abstellen und Reinigen die Elektrosense ausschalten und den Netzstecker ziehen.
- Ablagerungen an der Schutzhaube mit einer Bürste entfernen.
- Den Kunststoffkörper und die Kunststoffteile mit leichtem Haushaltsreiniger und einem feuchten Tuch säubern.

## 14. Mögliche Störungen und Ursachen

Störung	Ursache	Abhilfe
Der Motor läuft nicht	Netzspannung nicht vorhanden Der Schneidekopf ist durch Gras oder andere Gegenstände blockiert	Netzspannung überprüfen Motor abschalten, Netzstecker ziehen und den Schneidekopf reinigen
Der Schneidekopf dreht sich nicht, trotz Betätigung des EIN/AUS Schalter	Flexible Welle gebrochen	Senden Sie das Gerät an die ISC GmbH.

- Verwenden Sie für die Reinigung keine aggressiven Mittel oder Lösungsmittel.
- Die Elektrosense nie mit Hilfe eines Wasserstrahls oder einem Hochdruckreiniger waschen.
- Vermeiden Sie unbedingt ein Eindringen von Wasser in das Gerät.

## 12. Aufbewahrung

- Mit der mitgelieferten Halterung können Sie die Elektrosense platzsparend an der Wand aufbewahren.

## 13. Entsorgung

Zubehör und Verpackung sollten einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Zum sortenreinen Recycling sind Kunststoffteile gekennzeichnet!

**F****Remarques importantes**

Veillez lire consciencieusement ce mode d'emploi jusqu'au bout et en respecter les consignes. Familiarisez-vous avec l'appareil, son emploi correct ainsi qu'avec les consignes de sécurité en vous servant de ce mode d'emploi.

**Attention !**

**Pour des raisons de sécurité, les enfants et les adolescents de moins de 16 ans, tout comme les personnes n'ayant pas connaissance de ce mode d'emploi ne doivent pas utiliser la débroussaileuse électrique.**

- Effectuez un contrôle à vue de l'appareil avant chaque utilisation de ce dernier. N'utilisez pas l'appareil dès lors que des équipements de sécurité ont été endommagés ou sont usés. N'annulez jamais l'effet d'un dispositif de sécurité.
- Utilisez cet appareil exclusivement dans le respect de l'application conforme indiquée dans ce mode d'emploi.
- C'est vous qui êtes responsable de la sécurité dans la zone de travail.
- Contrôlez le matériel coupant avant de commencer à travailler. Retirez les corps étrangers éventuellement présents. Veillez, pendant que vous travaillez, aux éventuels corps étrangers. Si vous devez faire face à un obstacle pendant la coupe, mettez la machine hors circuit et retirez celui-ci.
- Travaillez uniquement lorsque votre environnement est bien visible.
- Veillez, pendant votre travail, à bien vous tenir de façon stable et sûre. Attention, si vous allez en arrière, risque de trébucher!
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance dans le poste de travail. Si vous devez interrompre votre travail, veuillez stocker l'appareil dans un endroit sûr.
- Si vous devez interrompre votre travail pour vous rendre dans une autre zone de travail, mettez absolument l'appareil hors circuit pendant que vous vous y rendez.
- N'utilisez jamais l'appareil sous la pluie ou dans un environnement humide ou mouillé.
- Protégez l'appareil contre toute humidité et pluie.
- Avant de mettre l'appareil en circuit, assurez-

vous que la lame de coupe ne touche aucune pierre ni autre objet.

- Travaillez toujours avec des vêtements appropriés pour éviter des blessures de la tête, des mains et des pieds. Portez donc un casque, des lunettes de protection (ou une visière de protection), des bottes hautes (ou des chaussures stables et un long pantalon en tissu épais) et des gants de travail.
- Lorsque l'appareil fonctionne, gardez-le bien éloigné du corps!
- Ne mettez jamais l'appareil en circuit s'il est à l'envers ou encore s'il n'est pas en position de travail.
- Mettez le moteur hors circuit dès que: vous n'utilisez pas l'appareil, le laissez sans surveillance, lorsque vous le contrôlez, si le câble d'alimentation est endommagé, lorsque vous retirez la bobine et/ou la remplacez, lorsque vous transportez l'appareil d'un endroit à un autre et retirez la fiche du secteur.
- Gardez l'appareil éloigné d'autres personnes, en particulier des enfants et des animaux domestiques. Des pierres et autres objets peuvent se trouver dans l'herbe coupée qui tourbillonne.
- Gardez une distance minimale d'au moins 15 m par rapport aux autres personnes et aux animaux pendant que vous travaillez.
- Ne coupez pas contre des objets durs. Vous éviterez ainsi de vous blesser et d'endommager l'appareil.
- Utilisez le bord du dispositif de protection pour tenir l'appareil à l'écart de murs, de surfaces diverses ainsi que des objets fragiles.
- N'utilisez jamais l'appareil sans dispositif de protection.

**⚠ ATTENTION! Le dispositif de protection est essentiel pour votre sécurité et celle des tiers et pour le fonctionnement correct de la machine. Le non respect de cette directive entraînera la perte de la garantie, outre le fait que cela ferait apparaître une source de danger potentielle.**

- N'essayez pas d'arrêter le dispositif de coupe à la main. Patienter toujours jusqu'à ce qu'il soit arrêté de lui-même.
- N'utilisez que des pièces de rechange d'origine !
- Veillez à maintenir les orifices à air exempts de salissure.
- Tirez la fiche du secteur après l'emploi et contrôlez si la machine n'est pas endommagée.
- N'essayez pas de couper de l'herbe ne poussant pas au sol avec l'appareil; N'essayez pas, par ex., de couper de l'herbe sur les murs ou les

- pierres.
- Dans la zone de travail du coupe-bordure, l'utilisateur est entièrement responsable vis-à-vis de tiers d'éventuels dommages causés par l'utilisation de l'appareil.
- Ne traversez pas de route ou de chemin caillouteux avec l'appareil en circuit.
- Si vous n'utilisez pas l'appareil, conservez-le dans un lieu sec et inaccessible pour les enfants.
- Utilisez exclusivement l'appareil tel que décrit dans ce mode d'emploi
- Contrôlez régulièrement si les vis sont bien serrées.
- La tension du secteur doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique.
- La ligne de raccordement doit être régulièrement contrôlée pour détecter un endommagement ou une usure éventuels. L'appareil ne doit pas être utilisé si l'état de la ligne de raccordement n'est pas impeccable.
- Les lignes de raccordement utilisées ne doivent pas être plus légères que des lignes en tuyau de caoutchouc légères HO7RN-F conformément à la norme DIN 57282/VDE 0282 et doivent avoir un diamètre minimal de 1,5 mm<sup>2</sup>. Les raccords à fiche doivent être dotés de contacts de protection et l'accouplement doit être protégé contre les éclaboussures.
- Retirez toujours les câbles et autres objets de la surface devant être coupée.
- Si l'appareil doit être soulevé à des fins de transport, mettez le moteur hors circuit et attendez que l'outil soit complètement arrêté. Avant de s'éloigner de l'appareil, mettez le moteur hors circuit et retirez la fiche secteur.
- Avant de raccorder l'appareil au réseau, assurez-vous qu'aucun des éléments en rotation ne soit endommagé et que la lame soit bien correctement montée et fixée.
- Pendant le fonctionnement, vous ne devez en aucun cas couper des objets durs, vous éviterez de la sorte des blessures de l'utilisateur et des dommages de l'appareil.
- Pour la maintenance, n'utilisez que des pièces de rechange d'origine.
- Les réparations doivent exclusivement être effectuées par un(e) spécialiste en électricité.

**⚠ Attention : La lame continue à tourner pendant quelques secondes après l'arrêt !**

### 1. Description de l'appareil (fig. 1)

1. Câble réseau
2. Tête de moteur
3. Interrupteur Marche/Arrêt
4. Poignée supplémentaire

5. Vis à oreilles
6. Tête à engrenage
7. Lame de coupe
8. Capot de protection de la lame de coupe
9. Grand capot de protection

### 2. Caractéristiques techniques

ES 800 / ES 1010	
Tension réseau:	230 V ~ 50 Hz
Puissance	800 Watt
Cercle de coupe	Ø 23 cm
Tours n0	9.200 tr./min.
Lame de coupe	4 dents
Niveau de pression acoustique LPA	85,0 dB(A)
Niveau de puissance acoustique LWA	105,5 dB(A)
Vibration aw	■ 2,5 m/s <sup>2</sup>
Poids	5,5 kg
<b>N° art.:</b>	<b>34.016.69 / 34.016.70</b>

Le bruit de la machine peut dépasser 85 dB (A). Dans ce cas, les mesures antibruit sont requises pour l'opérateur. Le bruit a été mesuré conformément à IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 partie 21, NFS 31-031 (84/538/CEE).

Les valeurs des oscillations émises à la poignée s'élèvent à 2,5 m/s<sup>2</sup> et ont été déterminées conformément à ISO 5349.

### 3. Explication de l'auto-adhésif d'identification



1. Attention! Veuillez respecter les consignes de sécurité suivantes.
2. Veuillez lire attentivement le mode d'emploi.
3. Portez un équipement de protection (de la tête, des yeux et des oreilles, chaussures de protection et gants de protection).
4. Gardez une distance minimale d'au moins 15 m par rapport aux autres personnes.
5. Faites attention aux pièces catapultées par la débroussailluse électrique.
6. N'utilisez pas l'appareil en cas de pluie, si votre

**F**

environnement est très humide ou lorsque le gazon est très mouillé.

**4. Montage de la poignée**

Montez la poignée sur le tube de guidage, comme indiqué sur la figure 2.

**5. Montage du capot de protection**

Attention ! L'appareil doit être déconnecté du réseau!

**5.1 Montage du capot de protection de la lame de coupe (fig. 3 -4)**

- Ne posez pas le capot de protection de la lame de coupe sur la tête à engrenage. Enfoncez les vis dans les trous de montage et fixez le capot de protection à l'aide d'une rondelle, d'un anneau élastique et d'un écrou à six pans (respectez l'ordre). Serrez fermement les vis.

**5.2 Montage du grand capot de protection (Fig. 5 -6)**

- Engagez le support de capot de protection dans la fente de guidage latérale (A) du capot de protection.
- Reliez ensuite le support de capot de protection au capot de protection à l'aide de la vis de fixation (B) et resserrez la vis à fond.

**6. Montage de la lame de coupe d'herbe**

**Attention ! L'appareil doit être déconnecté du réseau ! Portez absolument des gants de protection - risque de blessure !**

- Placez la bride inférieure sur l'arbre de transmission (fig. 7).
- Mettez la lame de coupe sur la bride (fig. 8).
- Placez la bride supérieure (fig. 9).
- Placez le recouvrement (fig. 10) et serrez la lame de coupe à l'aide de la vis de fixation (attention ! Filet à gauche!). Utilisez absolument la rondelle et l'anneau élastique. Ce faisant, vous devez contraindre sur la bride inférieure (fig. 11) à l'aide d'un tournevis.

**Nota:** La lame de coupe d'herbe peut être retournée et peut donc être utilisée des deux côtés.

- Retirez à présent la chape du tube en appuyant sur le bouton fig. 12 / rep. A et tirez simultanément le recouvrement.

**7. Montage de la partie inférieure - supérieure de l'appareil**

- Placez la partie inférieure de l'appareil et celle supérieure en les disposant l'une par rapport à l'autre comme indiqué en fig. 13. Appuyez sur le bouton (rep. A) et poussez les deux moitiés l'une dans l'autre.
- Vissez à fond les deux moitiés à l'aide de la vis à oreilles (fig. 14 / rep. A).

L'appareil est alors monté.

**8. Raccordement d'un câble de rallonge**

- Il est encore possible de relier par nœud la conduite réseau de la débroussailleuse et celle de rallonge comme indiqué dans l'illustration 15 pour éviter une séparation involontaire.
- Il est encore possible de relier par nœud la conduite réseau du coupe-bordure et celle de rallonge comme indiqué dans l'illustration 16 pour éviter une séparation involontaire.

**9. Mise en et hors circuit de l'appareil**

- Pour mettre l'appareil en circuit, appuyez sur la touche de mise EN/HORS circuit (figure 17 / rep. 1).
- Pour mettre l'appareil hors circuit, relâchez l'interrupteur de mise en/hors circuit.

**10. Fonctionnement**

**La débroussailleuse électrique convient exclusivement à la coupe des gazons et d'herbes poussées un peu sauvagement. N'utilisez jamais l'appareil sans les deux capots de protection - risque de blessure !**

- Tenez la débroussailleuse électrique comme indiqué sur la figure 18 pendant le service.
- Raccordez le câble réseau à la conduite de rallonge.
- Mettez l'appareil en circuit et rapprochez-vous lentement du gazon.
- Pour couper correctement, pivotez l'appareil latéralement et avancez.

- L'herbe / les herbes poussées sauvagement doivent être raccourcies par étapes en plusieurs fois. Ne coupez jamais d'herbe très humide ou mouillée.

### 11. Maintenance et soin

- Avant de stocker et de nettoyer la débroussailleuse électrique, mettez-la hors circuit et retirez la fiche de contact.
- Retirez les dépôts du capot de protection à l'aide d'une brosse.
- Le corps et les pièces de matière plastique doivent être nettoyés à l'aide d'un produit de nettoyage domestique et d'un chiffon humide.
- N'utilisez aucun produit agressif ni solvant pour le nettoyage.
- Ne nettoyez jamais la débroussailleuse électrique avec un jet d'eau ni à l'aide d'un appareil de nettoyage à haute pression.
- Evitez absolument que de l'eau ne s'immisce dans l'appareil.

### 12. Entreposage

- Vous pouvez conserver le coupe-bordure de façon peu encombrante en le pendant au mur à l'aide du support livré avec la fourniture.

### 14. Dérangements possibles et leur cause

Dérangement	Cause	Dépannage
Le moteur ne fonctionne pas	Tension secteur pas présente La tête de coupe est bloquée par l'herbe ou par des objets nettoyez la tête de coupe	Contrôlez la tension du secteur, mettez le moteur hors circuit, retirez la fiche de contact et
La tête de coupe ne tourne pas alors que l'interrupteur de Marche/Arrêt est actionné L'arbre souple est cassé	L'arbre souple est cassé	Envoyer l'appareil à la ISC GmbH.

NL

**Belangrijke aanwijzingen**

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig en volg de aanwijzingen ervan op. Maakt u zich aan de hand van deze gebruiksaanwijzing vertrouwd met het toestel, het juiste gebruik alsook met de veiligheidsvoorschriften.

**Let op !**

**Om veiligheidsredenen mogen kinderen en jongeren onder 16 jaar alsook personen die niet met deze gebruiksaanwijzing vertrouwd zijn deze elektrische zeis niet gebruiken.**

- Voer telkens voor het gebruik een visuele controle van het toestel uit. Gebruik het toestel niet als veiligheidsinrichtingen beschadigd of versleten zijn. Zet nooit de veiligheidsinrichtingen buiten werking.
- Gebruik het toestel uitsluitend conform het gebruiksdoeleinde vermeld in deze gebruiksaanwijzing.
- U bent verantwoordelijk voor de veiligheid op uw werkplaats.
- Controleer het te snijden goed alvorens te beginnen werken. Verwijder voorhanden zijnde vreemde voorwerpen. Let tijdens het werk op vreemde voorwerpen. Mocht u desondanks tijdens het snijden een hindernis tegenkomen, gelieve dan de machine buiten werking te zetten en dit te verwijderen.
- Werk enkel bij voldoende zicht.
- Let bij het werken steeds op een veilige en vaste stand. Let op als u achteruit gaat, struikelgevaar!
- Laat het toestel nooit onbeheerd op uw werkplaats achter. Indien u uw werk moet onderbreken, bewaar dan het toestel op een veilige plaats.
- Indien u uw werk moet onderbreken teneinde naar een andere werkplaats te gaan, zet dan het toestel zeker uit voordat u er naartoe gaat.
- Gebruik het toestel nooit bij regen of in vochtige, natte omgeving.
- Bescherm uw toestel tegen vocht en regen.
- Voordat u het toestel inschakelt dient u er zich van te overtuigen dat het snijblad geen stenen of andere voorwerpen raakt.
- Werk altijd met de gepaste kleding om op die manier verwondingen aan uw hoofd, uw handen en voeten te voorkomen. Draag te dien einde een helm, een veiligheidsbril (of een

veiligheidsscherm), hoge laarzen (of vast schoeisel en een lange broek van vaste stof) en werkhandschoenen.

- Hou het in werking zijnde toestel absoluut op afstand van uw lichaam !
- Zet het toestel niet in werking als het omgedraaid is of zich niet in zijn werkstand bevindt.
- Schakel de motor uit als u het toestel niet gebruikt, u het onbeheerd laat, u het controleert, de voedingskabel beschadigd is, u er de spoel uit neemt of verwisselt, u het toestel van de éne plaats naar de andere brengt.
- Hou het toestel op afstand van andere personen, in het bijzonder van kinderen en ook van huisdieren; in het gesneden en opgejaagde gras zouden stenen en andere voorwerpen kunnen zijn.
- Hou tijdens het werk een afstand van minstens 15 m van andere personen en dieren.
- Snij niet tegen harde voorwerpen. Zo voorkomt u verwondingen en een beschadiging van het toestel.
- Gebruik de rand van de beschermkap om het toestel op afstand te houden van een muur, verschillende oppervlakken alsook van breekbare dingen.
- Gebruik het toestel nooit zonder bescherming.

**⚠ LET OP ! De bescherming is belangrijk voor uw veiligheid en de veiligheid van anderen alsook voor de correcte werkwijze van de machine. Niet-naleving van dit voorschrift leidt, buiten het feit dat daardoor een potentiële gevarenbron wordt geschapen, tot het verlies van uw recht op garantie.**

- Probeer niet de snij-inrichting met de handen te stoppen. Wacht altijd tot deze vanzelf stopt.
- Gebruik enkel originele accessoires !
- Let er goed op dat de luchtopeningen vrij zijn van verontreinigingen.
- Trek na gebruik de netstekker uit het stopcontact en controleer de machine op beschadiging.
- Probeer niet met het toestel gras te snijden dat niet op de grond groeit; probeer b.v. niet gras te snijden dat op muren of stenen enz. groeit.
- Binnen het werkgebied van de grastrimmer is de gebruiker verantwoordelijk tegenover derden voor schade berokkend door het gebruik van het toestel.
- Steek met ingeschakeld toestel geen wegen of grindpaden over.
- Als u het toestel niet gebruikt bewaar het op een droge en voor kinderen ontoegankelijke plaats.
- Gebruik het toestel enkel zoals beschreven in

deze handleiding.

- Controleer regelmatig of de schroeven naar behoren zijn aangehaald.
- De netspanning moet overeenstemmen met de spanning vermeld op het kenplaatje.
- De aansluitkabel dient regelmatig op tekens van beschadiging of veroudering te worden gecontroleerd. Het toestel mag niet gebruikt worden als de aansluitkabel niet in perfecte staat is.
- De gebruikte aansluitkabels mogen niet lichter zijn dan lichte rubberlangkabels HO7RN-F volgens DIN 57282/VDE 0282 en moeten een minimumdiameter van 1,5 mm hebben. De insteekverbindingen moeten voorzien zijn van een randaarding en de koppeling moet spatwaterdicht zijn.
- De te snijden vlakke altijd vrij houden van kabels en andere voorwerpen.
- Indien het toestel moet worden opgeheven om het te transporteren, dient u de motor stop te zetten en te wachten tot het gereedschap stilstaat. Voordat u het toestel verlaat moet de motor worden stopgezet en moet de netstekker uit het stopcontact worden getrokken.
- Vergewis u er zich van dat geen van de draaiende elementen beschadigd is en dat het snijblad correct is geïnstalleerd en bevestigd alvorens het toestel aan te sluiten op het stroomnet.
- Tijdens het bedrijf mag u in geen geval tegen harde voorwerpen snijden. Enkel op die manier voorkomt u verwondingen van de bediener en een beschadiging van het toestel.
- Gebruik voor het onderhoud enkel originele wisselstukken.
- Herstellingen mogen enkel door een elektrovakman worden uitgevoerd.

**⚠ Let op ! Na het stopzetten blijft het snijblad nog enkele seconden draaien !**

## 1. Beschrijving van het toestel (fig. 1)

1. Netkabel
2. Motorkop
3. AAN/UIT-schakelaar
4. Extra handgreep
5. Vleugelschroef
6. Transmissiekop
7. Snijblad
8. Snijbladbeschermer
9. Grote beschermkap

## 2. Technische gegevens

ES 800 / ES 1010	
Netspanning :	230 V ~ 50 Hz
Vermogen	800 W
Snijcirkel	Ø 23 cm
Omwentelingen per minuut :	9.200 t/min.
Snijblad	4 tanden
Geluidsrukniveau LPA	85 dB (A)
Geluidsvermogen LWA	105.5 dB (A)
Vibratie aw :	□ 2.5 m/s <sup>2</sup>
Gewicht	5.5 kg
<b>Artikelnr. :</b>	<b>34.016.69 / 34.016.70</b>

Het geluid van de machine kan 85 dB(A) overschrijden. In dit geval zijn geluidswerende maatregelen voor de bediener vereist. Het geluid is gemeten volgens IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 deel 21, NFS 31-031 (84/538/EWG).

De waarden van de trillingen uitgaande van de handgreep bedragen □ 2.5 m/s<sup>2</sup> en werden bepaald volgens ISO 5349.

## 3. Verklaring van de sticker met instructies



1. Let op ! Neem de volgende veiligheidsvoorschriften in acht.
2. Lees aandachtig de handleiding.
3. Draag persoonlijke beschermingsmiddelen (hoofddeksel, oogbescherming, gehoorbeschermer, veiligheidsschoeisel en veiligheidshandschoenen)
4. Hou een veiligheidsafstand van minstens 15m van andere personen.
5. Let op stukken die door de elektrische zeis worden weggeslingerd.
6. Gebruik het toestel niet bij regen, in een zeer vochtige omgeving of als het gras erg nat is.

NL

#### 4. Montage van de handgreep

Monteer de handgreep op de leibuis zoals getoond in fig. 1.

#### 5. Montage van de beschermkappen

**Let op ! Het toestel moet van het net gescheiden zijn !**

##### 5.1 Montage van de snijbladbeschermkap (fig. 3 - 4)

- Plaats de snijbladbeschermkap op de transmissiekop. Steek de schroeven door de montagegaten en maak de beschermkap vast d.m.v. moerplaatje, vering, zesante moer (volgorde in acht nemen). Haal de schroeven goed aan.

##### 5.2 Montage van de grote beschermkap (fig. 5 - 6)

- Schuif de houder van de beschermkap de zijdelingse geleidegleuf (A) van de beschermkap in.
- Verbindt vervolgens de houder van de beschermkap met de beschermkap d.m.v. de bevestigingsschroef (B) en haal de schroef goed aan.

#### 6. Montage van het grassnijblad

**Let op ! Het toestel moet van het net gescheiden zijn ! Draag zeker veiligheidshandschoenen - direct lichamenlijk gevaar !**

- Plaats de onderste flens op de transmissieas (fig. 7).
- Leg het snijblad op de flens (fig. 8).
- Plaats de bovenste flens er bovenop (fig. 9).
- Breng de afdekking aan (fig. 10) en haal het snijblad aan d.m.v. de bevestigingsschroef (let op ! linkse schroefdraad !). Gebruik zeker het moerplaatje en de vering. Daarbij dient u de onderste flens tegen te houden met een schroevendraaier (fig. 11).

**Aanwijzing : U kunt het grassnijblad omdraaien en aan weerskanten gebruiken.**

- Verwijder dan de buisafdekking door de veerknop (fig. 12, pos. A) in te drukken en meteen de afdekking af te trekken.

#### 7. Montage van het onder- en bovendee van het toestel

- Plaats het onderdeel en het bovendee van het toestel bij elkaar zoals getoond in fig. 13. Druk de veerknop (pos. A) in en schuif meteen de beide helften in elkaar.
- Schroef dan de beide helften vast d.m.v. de vleugelschroef (fig. 14, pos. A).

Het toestel is nu klaar gemonteerd.

#### 8. Aansluiten van een verlengkabel

- Gebruik de kabelhouder als u de elektrische zeis wilt aansluiten op een verlengkabel. Daardoor voorkomt u dat de verlengkabel onbedoeld wordt gescheiden van de netkabel van de elektrische zeis (fig. 15).
- Een knoopverbinding tussen de netkabel van de grastrimmer en de verlengkabel, zoals getoond in fig. 16, zou eveneens een oplossing zijn om het onbedoeld scheiden te voorkomen.

#### 9. Inschakelen en uitschakelen van het toestel

- Om het toestel aan te zetten drukt u op de AAN / UIT-schakelaar (fig. 17, pos. 1).
- Om het toestel uit te schakelen hoeft u enkel de AAN / UIT schakelaar los te laten.

#### 10. Gebruik

**De elektrische zeis is enkel geschikt voor het snijden van gras en wildgroei. Gebruik het toestel nooit zonder de beide beschermkappen - direct lichamenlijk gevaar !**

- Hou de elektrische zeis zoals getoond in fig. 18 terwijl u ermee werkt.
- Sluit de netkabel aan op de verlengkabel.
- Zet het toestel aan en nader langzaam het gazon.
- Om correct te snijden het toestel zijdelings zwenken en vooruitgaan.
- Het gras / de wildgroei dient in verschillende doorgangen stapsgewijs korter te worden gesneden. Nooit nat of zeer vochtig gras / wildgroei snijden.



**11. Onderhoud**

- De elektrische zeis uitschakelen en de netstekker trekken voordat u hem opbergt en schoonmaakt.
- Grasresten en verontreinigingen met een borstel van de beschermkap verwijderen.
- Het kunststoflichaam en de kunststofcomponenten schoonmaken m.b.v. een lichte huishoudreiniger en een vochtige doek.
- Gebruik voor het schoonmaken geen agressieve middelen of oplosmiddelen.
- De elektrische zeis nooit wassen m.b.v. een waterstraal of hogedrukreiniger.
- Vermijd zeker dat water het toestel binnendringt.

**12. Opbergen**

- Met de bijgeleverde houder kunt u de grastrimmer ruimtebesparend op een muur opbergen.

**13. Beheer van afvalstoffen**

Zorg ervoor dat accessoires en de verpakking milieuvriendelijk worden gerecycleerd. Voor een soort bij soort recyclage zijn de kunststofstukken gekenmerkt.

**14. Mogelijke storingen en oorzaken**

Fout	Oorzaak	Verhelpen
De motor draait niet	Netspanning ontbreekt De snijkop zit vast door gras of andere voorwerpen	Netspanning controleren motor uitschakelen, netstekker uit het stopcontact trekken en de snijkop schoonmaken
De snijkop draait niet ondanks het indrukken van de AAN / UIT schakelaar	Flexibele as gebroken	Stuur het toestel naar ISC GmbH.



## Avvertenze importanti



Leggete attentamente le istruzioni per l'uso ed osservatene le avvertenze. Con l'aiuto di queste istruzioni per l'uso informatevi bene su ciò che riguarda l'apparecchio, l'uso corretto e le avvertenze di sicurezza.

### Attenzione!

**Per motivi di sicurezza è proibito l'uso del decespugliatore a bambini e ragazzi al di sotto dei 16 anni e alle persone che non conoscano bene queste istruzioni per l'uso.**

- Prima di ogni uso effettuate un controllo visivo dell'apparecchio. Non usate l'apparecchio se i dispositivi di sicurezza sono danneggiati o usurati. Non escludete mai i dispositivi di sicurezza.
- Utilizzate l'apparecchio esclusivamente per lo scopo indicato in queste istruzioni per l'uso.
- Siete responsabili per la sicurezza nella zona di lavoro.
- Prima di iniziare a lavorare controllate la superficie da tagliare. Togliete gli eventuali corpi estranei. Mentre lavorate fate attenzione ai corpi estranei. Se tuttavia mentre tagliate doveste incontrare un ostacolo, spegnete il tosaerba e togliete tale ostacolo.
- Lavorate solamente in condizioni di sufficiente visibilità.
- Mentre lavorate accertatevi sempre di essere in posizione stabile e sicura. Fate attenzione nel camminare all'indietro, pericolo di inciampare!
- Non lasciate mai l'apparecchio incustodito sul posto di lavoro. Se doveste interrompere il lavoro, mettete l'apparecchio in un posto sicuro.
- Se doveste interrompere il lavoro per andare in un'altra zona di lavoro, spegnete assolutamente l'apparecchio mentre vi spostate.
- Non usate mai l'apparecchio in caso di pioggia o in ambiente umido o bagnato.
- Proteggete l'apparecchio dall'umidità e dalla pioggia.
- Prima di accendere l'apparecchio, assicuratevi che la lama non tocchi pietre od altri oggetti.
- Lavorate sempre indossando indumenti adeguati, per evitare così lesioni alla testa, alle mani o ad i piedi. A questo scopo indossate il casco, gli occhiali protettivi (o una visiera

protettiva), stivali alti (oppure scarpe chiuse e pantaloni lunghi di stoffa robusta) e guanti da lavoro.

- Quando l'apparecchio è in funzione, tenetelo assolutamente lontano dal corpo!
- Non accendete l'apparecchio se è girato oppure se non è in posizione di lavoro.
- Spegnete il motore se: non usate l'apparecchio, se lo lasciate incustodito, se lo controllate, se il cavo di alimentazione è danneggiato, se togliete o cambiate la bobina, se trasportate l'apparecchio da un luogo all'altro.
- Tenete l'apparecchio lontano da altre persone, in particolare dai bambini ed anche dagli animali domestici; nell'erba tagliata e scagliata all'intorno potrebbero trovarsi pietre ed altri oggetti.
- Mentre lavorate tenete una distanza di almeno 15 m da altre persone ed animali.
- Non tagliate contro oggetti duri. In questo modo evitate di ferirvi e di danneggiare l'apparecchio.
- Usate il bordo del dispositivo di protezione per tenere l'apparecchio lontano da muri, superfici diverse ed oggetti fragili.
- Non usate mai l'apparecchio senza il dispositivo di protezione.

**⚠ ATTENZIONE! Il dispositivo di protezione è essenziale per la sicurezza vostra e degli altri nonché per il corretto funzionamento dell'apparecchio. La mancata osservanza di questa norma comporta la perdita del diritto di garanzia, a parte il fatto che ne deriva una fonte potenziale di pericolo.**

- Non cercate di fermare il dispositivo di taglio con le mani. Aspettate sempre che si sia fermato da solo.
- Usate solamente ricambi originali!
- Fate attenzione che le fessure di areazione non siano coperte da sporco.
- Una volta finito di usare l'apparecchio staccate la spina dalla presa e controllate che esso non presenti danni.
- Con l'apparecchio non cercate di tagliare l'erba che non cresce per terra; non cercate per esempio di tagliare erba che cresce sui muri o sui sassi ecc.
- Nella zona di lavoro del tagliaerba l'utilizzatore è responsabile nei confronti di terzi per danni derivati dall'uso dell'apparecchio.
- Con l'apparecchio acceso non attraversate strade o viottoli con ghiaio.
- Se non usate l'apparecchio tenetelo in un luogo asciutto e non accessibile ai bambini.
- Utilizzate l'apparecchio solo come descritto in queste istruzioni per l'uso.
- Controllate che le viti siano serrate

correttamente.

- La tensione di rete deve corrispondere con la tensione indicata sulla targhetta di identificazione.
- Si deve controllare regolarmente che il cavo di alimentazione non presenti danni o segni di alterazione. L'apparecchio non deve venire usato se lo stato del cavo di collegamento non sia in perfetto stato.
- I cavi di collegamento usati non devono essere più leggeri dei cavi in tubolare di gomma HO7RN-F secondo la norma DIN 57282/VDE 0282 e presentare un diametro minimo di 1,5 mm. I collegamenti ad innesto devono presentare dei contatti protetti e l'accompiamento deve essere protetto dagli spruzzi di acqua.
- Tenete la superficie da tagliare sempre libera da cavi e da altri oggetti.
- Se l'apparecchio deve venire sollevato per essere trasportato, spegnete il motore ed aspettate che l'utensile si fermi. Prima di allontanarsi dall'apparecchio si deve spegnere il motore e staccare la spina dalla presa di corrente.
- Prima di collegare l'apparecchio alla rete di corrente assicuratevi che nessun elemento rotante sia danneggiato e che la lama sia inserita e fissata correttamente.
- Durante l'esercizio non dovete assolutamente tagliare contro oggetti duri, perché solo in questo modo evitate lesioni all'operatore e danni all'apparecchio.
- Per la manutenzione usate solamente ricambi originali.
- Le riparazioni devono venire eseguite solamente da un elettricista.

**⚠ Attenzione dopo avere spento il motore, la lama continua a ruotare per alcuni secondi!**

### 1. Descrizione dell'utensile (Fig. 1)

1. Cavo di alimentazione
2. Testa motore
3. Interruttore ON/OFF
4. Impugnatura supplementare
5. Vite ad alette
6. Testa meccanismo
7. Lama
8. Calotta di copertura della lama
9. Calotta di copertura grande

### 2. Caratteristiche tecniche

ES 800 / ES 1010	
Tensione di rete:	230 V ~ 50 Hz
Potenza	800 Watt
Diametro di taglio	Ø 23 cm
Giri n0	9.200 min-1
Lama	4 denti
Livello di pressione acustica LPA	85 dB(A)
Livello di potenza acustica LWA	105,5 dB(A)
Vibrazioni aw	□ 2,5 m/s <sup>2</sup>
Peso	5,5 kg
<b>N. art.:</b>	<b>34.016.69 / 34.016.70</b>

Il rumore dell'apparecchio di lavoro può superare gli 85 dB(A). In questo caso è necessario che l'utilizzatore prenda delle misure di protezione dal rumore. Il rumore è stato misurato secondo IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 parte 21, NFS 31-031 (84/538/EWG).

Il valore delle oscillazioni percepite sull'impugnatura è di □ 2,5 m/s<sup>2</sup> ed è stato accertato secondo ISO 5349.

### 3. Dichiarazione dell'etichetta di avvertenze



1. Attenzione! Osservate le seguenti disposizioni di sicurezza
2. Leggete attentamente le istruzioni per l'uso.
3. Portate i dispositivi individuali di protezione (casco, occhiali, cuffie, scarpe di sicurezza e guanti protettivi).
4. Tenete una distanza di sicurezza dalle altre persone di almeno 15 m.
5. Fate attenzione agli oggetti scagliati all'intorno dal decespugliatore.
6. Non usate l'apparecchio in caso di pioggia, in condizioni di grande umidità o con il prato molto bagnato.

I

#### 4. Montaggio dell'impugnatura

Montate l'impugnatura sul manico di guida come indicato nella Fig. 2.

#### 5. Montaggio delle calotte di copertura

**Attenzione! La spina deve essere staccata dalla presa di corrente!**

##### 5.1 Montaggio della calotta di copertura della lama (Fig. 3-4)

- Appoggiate la calotta di copertura della lama sulla testa del meccanismo. Inserite le viti nei fori di montaggio e fissate la calotta con la rosetta, la rosetta elastica, il dado a testa esagonale (in questo ordine). Avvitare bene le viti.

##### 5.2 Montaggio della calotta grande di copertura della lama (Fig. 5-6)

- Inserite il supporto della calotta di copertura nella fessura laterale di guida (A) della calotta di copertura.
- Con la vite di fissaggio (B) collegate quindi il supporto della calotta di copertura alla calotta e avvitate bene la vite.

#### 6. Montaggio della lama di taglio

**Attenzione! La spina deve essere staccata dalla presa di corrente! Portate assolutamente guanti protettivi - pericolo di infortuni!**

- Mettete la flangia inferiore sull'albero motore (Fig. 7).
- Mettete la lama sulla flangia (Fig. 8).
- Adesso mettete la flangia superiore (Fig. 9).
- Mettete la copertura (Fig. 10) e serrate la lama tramite la vite di fissaggio (attenzione! filetto sinistrorso!). Usate assolutamente la rosetta e la rosetta elastica. Nel fare questo dovete tenere ferma la flangia inferiore con un cacciavite (Fig. 11).

**Avvertenza** La lama di taglio può venire ribaltata e quindi usata su tutti e due i lati.

- Togliete ora la copertura del tubolare premendo sul bottone a molla Fig. 12 / Pos. A e staccando contemporaneamente la copertura.

#### 7. Montaggio della parte inferiore - superiore dell'utensile

- Disponete la parte inferiore dell'utensile e quella superiore come indicato nella Fig. 13. Premete sul bottone a molla (Pos. A) e spingete le due metà una verso l'altra.
- Avvitare saldamente le due metà l'una all'altra tramite la vite ad alette (Fig. 14 / Pos. A).

Ora l'utensile è completamente montato.

#### 8. Collegamento di un cavo di prolunga

- Usate il portacavo se collegate il decespugliatore al cavo di prolunga. In questo modo si impedisce che il cavo di alimentazione del decespugliatore si separi involontariamente dal cavo di prolunga (Fig. 15).
- Un'altra possibilità di impedire la separazione involontaria del cavo di alimentazione e del cavo di prolunga è quella di collegarli con un nodo, come indicato nella Fig. 16.

#### 9. Per accendere e spegnere l'apparecchio

- Per accendere l'utensile premete l'interruttore di ON/OFF (Figura 17 / Pos. 1).
- Per spegnerlo si deve mollare l'interruttore di ON/OFF.

#### 10. Esercizio

**Il decespugliatore è concepito solo per tagliare l'erba del giardino e la vegetazione spontanea. Non usate mai l'utensile senza le due calotte di copertura - pericolo di lesioni!**

- Durante l'esercizio tenete il decespugliatore come indicato nella Fig. 18.
- Collegate il cavo di alimentazione al cavo di prolunga.
- Accendete l'apparecchio ed avvicinatevi lentamente al manto erboso.
- Per tagliare in modo corretto, fate oscillare l'apparecchio di lato e camminate in avanti.
- L'erba/la vegetazione spontanea deve venire tagliata facendo diverse passate. Non tagliate mai erba/vegetazione spontanea bagnata o molto umida.

**11. Manutenzione e cura**

- Prima di pulire e mettere via il decespugliatore elettrico spegnerlo e staccare la spina dalla presa di corrente.
- Togliere con una spazzola i depositi sulla calotta protettiva.
- Pulire il corpo e le parti in plastica con un leggero detergente domestico ed un panno umido.
- Per la pulizia non usate mezzi aggressivi o solventi.
- Non lavare mai il decespugliatore con un getto d'acqua o con un'idropulitrice.
- Evitate assolutamente che l'acqua penetri all'interno dell'apparecchio.

**12. Conservazione**

- Con il supporto fornito potete tenere il tosaerba appeso alla parete in modo poco ingombrante.

**13. Smaltimento**

Gli accessori e l'imballo devono venire riciclati in modo ecologico. Le parti in plastica portano i relativi contrassegni per il riciclaggio separato!

**14. Possibili anomalie e loro cause**

Anomalia	Causa	Rimedio
Il motore non funziona	Manca la tensione di rete	La testa di taglio è bloccata da erba o da altri oggetti Controllare la tensione di rete, spegnere il motore, staccare la spina dalla presa di corrente e pulire la testa di taglio
La testa di taglio non ruota nonostante venga azionato l'interruttore di ON/OFF	Si è rotto l'albero flessibile	Spedite l'utensile alla ISC GmbH.

RUS

**Важные указания**

Пожалуйста, внимательно прочитайте руководство по эксплуатации и соблюдайте его указания. Ознакомьтесь при помощи настоящего руководства по эксплуатации с инструментом и с его правильным использованием, а так же с указаниями по безопасности.

**Осторожно!**

**По правилам техники безопасности запрещено пользоваться косилкой детям, лицам до 16 лет, а также лицам, не ознакомившимся с настоящим руководством по эксплуатации.**

- Перед каждым использованием осуществляйте смотровой контроль инструмента. Не используйте инструмент если защитные приспособления повреждены или изношены. Никогда не выводите из строя защитные приспособления.
- Используйте инструмент исключительно для целей указанных в данном руководстве по эксплуатации.
- Вы несете ответственность за безопасность в рабочей зоне.
- Перепроверьте срезаемый материал перед началом работы. Удалите имеющиеся в наличии посторонние предметы. Во время работы внимательно следите за посторонними предметами. При возникновении помехи при резке отключите машину и удалите помеху.
- Работайте только в условиях достаточной видимости.
- При работе обеспечьте надежное и устойчивое положение тела. Осторожно при движениях назад из-за опасности споткнуться!
- Никогда не оставляйте инструмент без присмотра на рабочем месте. При перерывах в работе уберите инструмент в надежное место.
- При перерывах в работе для смены рабочего участка обязательно выключите инструмент во время движения к месту.
- Никогда не используйте инструмент под дождем и при влажном и сыром окружении.

- Защищайте Ваш инструмент от влаги и дождя.
- Перед включением устройства убедитесь, что режущее устройство не соприкасается с камнями или другими предметами.
- Работайте всегда в соответствующей одежде, избежание травм головы, рук и ног. Для этого используйте шлем, защитные очки (или защитный козырек), высокие сапоги (или прочную обувь и длинные брюки из прочного материала) и рабочие перчатки.
- Если инструмент включен, то обязательно держите его на достаточном расстоянии от тела!
- Не включайте инструмент если он развернут или находится в нерабочем положении.
- Отключите мотор: если Вы не пользуетесь инструментом, если Вы оставляете его без присмотра, если Вы проверяете инструмент, если питающий кабель поврежден, если Вы вынимаете или заменяете катушку, если Вы переносите инструмент с одного места на другое.
- Держите инструмент подальше от других людей, а особенно детей и домашних животных; в срезаемой и отбрасываемой траве могут находиться камни и другие предметы.
- Во время работы держите дистанцию к другим людям и животным не меньше 15 метров.
- Не срезайте жесткие предметы. Таким образом Вы избежите травм и инструмент не будет поврежден.
- Используйте край защитного приспособления для выдерживания достаточного расстояния от инструмента до стен, различных поверхностей, а так же до хрупких предметов.
- Никогда не используйте инструмент без защитного приспособления.

- ⚠ ВНИМАНИЕ! Защитное приспособление является очень важным для Вашей безопасности и безопасности других, а так же для корректной работы машины. Несоблюдение этого предписания является не только источником опасности, но и ведет к утери гарантийно права.**
- Не пытайтесь остановить режущее устройство руками. Ждите пока режущее устройство само остановится

- Используйте только оригинальные принадлежности!
- Используйте устройство только таким образом, как это описано в настоящем руководстве по эксплуатации.
- Перед подключением к электросети убедитесь, что вращающиеся элементы конструкции не повреждены, а режущее полотно установлено правильно и закреплено.
- Следите за тем, чтобы вентиляционные отверстия были свободны от загрязнений.
- Вытащите сетевой штекер из розетки по окончании работы и проверьте машину на повреждения.
- Не пробуйте срезать инструментом траву, которая растет не на земле; не пробуйте, например срезать траву, которая растет на стенах или на камнях.
- В рабочей зоне триммера пользователь несет ответственность за нанесенный третьим лицам ущерб, который возник при использовании инструмента.
- Не пересекайте улицы и гравийные дороги с включенным инструментом.
- Если вы не пользуетесь инструментом, храните его в сухом и недоступном для детей месте.
- Используйте инструмент только так, как это описано в данном руководстве по обслуживанию и держите его всегда вертикально к земле. Любое другое положение является опасным.
- Регулярно проверяйте правильно ли затянуты винты.
- Напряжение сети должно соответствовать напряжению указанному на табличке параметров.
- Соединительный провод необходимо регулярно проверять на следы повреждения или старения. Прибор нельзя использовать если состояние соединительного провода не безупречно.
- Применяемые соединительные провода не должны быть легче чем легкие соединительные провода в резиновой оболочке HO7RN-F согласно DIN 57282/VDE 0282 и иметь минимальный диаметр 1,5 мм<sup>2</sup>. Штекерное соединение должно иметь защитный контакт, а соединительный зажим должен быть защищен от брызг воды.
- Обрезаемую площадь держите всегда свободной от кабелей и других предметов.
- Если инструмент необходимо приподнять для переноса, то необходимо выключить мотор и дождаться остановки инструмента. Перед

отставлением инструмента необходимо отключить мотор и вытащить сетевой штекер из розетки.

- Перед подключением инструмента к электросети убедитесь, что ни один из вращающихся элементов не поврежден, а ролик шнура правильно вставлен и закреплен.
- При работе ни в коем случае нельзя резать по твердым предметам, только таким образом Вы избежите травм работающего и повреждений инструмента.
- Для содержания в исправности использовать только оригинальные запасные части.
- Ремонт разрешено проводить только специалисту-электрику.

**⚠ Осторожно: после выключения режущее полотно продолжает вращаться еще несколько секунд!**

## 1. Описание устройства (рис. 1)

1. Сетевой кабель
2. Головка двигателя
3. Выключатель - выключатель
4. Дополнительная рукоятка
5. Барашковый винт
6. Головка привода
7. Режущее полотно
8. Защитный кожух режущего полотна
9. Большой защитный кожух

## 2. Технические данные

ES 800 / ES 1010	
● Напряжение сети:	230 в ~ 50 Гц
● Мощность	800 Вт
● Окружность резки	ø 23 см
● Количество оборотов n <sub>0</sub>	9.200 мин-1
● Режущее полотно	4-х лопастное
● Уровень давления шума LPA	85 дБ(А)
● Уровень мощности шума LWA	105,5 дБ(А)
● Вибрация a <sub>w</sub>	≤ 2,5 м/сек <sup>2</sup>
● Вес	5,5 кг
<b>Арт.-№:</b>	<b>34.016.69 / 34.016.70</b>

Шум машины может превысить 85 дБ(А). В этом случае необходимо принять меры для защиты работающего от шума. Шум измерен согласно IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 часть 21, NFS 31-031 (84/538/EWG).

RUS

Уровень вибрации на рукоятке составляет  $\leq 2,5$  м/сек<sup>2</sup>, уровень определен согласно ISO 5349.

### 3. Пояснения к указывающим наклейкам на инструменте



1. Внимание! Соблюдайте следующие указания по эксплуатации.
2. Прочитайте внимательно руководство по эксплуатации.
3. Используйте индивидуальные средства защиты (шлем, очки, защиту органов слуха, защитную обувь и перчатки).
4. Держите дистанцию минимально 15м к другим людям.
5. Следите за предметами, отбрасываемыми электрической косилкой в сторону.
6. Не используйте инструмент при дожде, в сырой среде, а так же при влажном газоне.

### 4. Монтаж рукоятки

Укрепите рукоятку на ведущей штанге, как указано на рисунке 1.

### 5. Монтаж защитных кожухов

**Осторожно! Устройство должно быть отключено от электросети!**

#### 5.1 Монтаж защитно"о кожуха режущего"о полотна(рис. 3 - 4)

- Установите защитный кожух режущего"о полотна на головку привода. Вставьте винты сквозь монтажные отверстия и закрепите защитный кожух при помощи подкладной шайбы, пружинной шайбы и шести"ранной гайки (соблюдайте заданный порядок). Винты затянуть до отказа

#### 5.2 Монтаж большо"о защитно"о кожуха (рис. 5 - 6)

- Вставьте крепление защитно"о кожуха в боковые направляющие прорези (А).
- Затем соедините крепление защитно"о кожуха крепежным винтом (В) с защитным кожухом и затяните винт до упора.

### 6. Монтаж режущего"о полотна

**Осторожно! Устройство должно быть отключено от электросети!  
Обязательно используйте защитные перчатки - опасность получения травмы!**

- Наденьте нижней фланец на вал привода (рис. 7).
- Наложите режущее полотно на фланец (рис. 8).
- Вставьте верхний фланец (рис. 9).
- Установите кожух (рис. 10) и зафиксируйте режущее полотно, затянув крепежный винт (Осторожно! Левая резьба!). Обязательно используйте подкладную шайбу и пружинную шайбу. При этом необходимо придерживать нижний фланец ключом для винта (рис. 11).

**Примечание:** режущее полотно косилки можно перевернуть и таким образом использовать его с обеих сторон.

- Теперь вы можете удалить кожух штанги, нажав пружинную кнопку (рис. 12 / поз. А) и одновременно потянув за кожух.

### 7. Монтаж нижней части устройства - верхней части устройства

- Уложите нижнюю часть устройства и верхнюю часть устройства по отношению к друг" другу, как это показано на рис. 13. Нажмите на пружинную кнопку (поз. А) и вставьте обе половины одна в другую.
- Закрепите обе половины затянув до отказа барашковый винт (рис. 14 / поз. А).

Теперь устройство собрано полностью.

### 8. Подключение удлинительно"о кабеля

- При подключении к электрической косилке удлинительно"о кабеля используйте приспособление для крепления кабеля. Таким образом предотвращается произвольное отсоединение сетево"о кабеля электрической косилки от удлинительно"о кабеля (рис. 15).
- Временное соединение для переноса между сетевым проводом триммера и удлинительным кабелем, как указано на рисунке 16, может служить еще одним решением для предотвращения ненамеренного рассоединения.



## 9. Включение и выключение инструмента

- Для включения устройства нажмите переключатель Вкл/Выкл (рис. 17 / поз. 1).
- Для выключения отпустите переключатель-гкл-выклг.

## 10. Эксплуатация

**Электрическая косилка предназначена только для стрижки газона и сорной травы. Запрещено использовать электрическую косилку без обоих защитных кожухов - опасность получения травмы!**

- Во время работы держите электрическую косилку как это показано на рисунке 18.
- Подключите сетевой кабель к удлинительной линии.
- Включите инструмент и медленно приближайтесь к газону.
- Для надлежащей резки раскачивайте электрическую косилку из стороны в сторону и продвигайтесь вперед.
- Газон или сорную траву необходимо резать в несколько этапов, каждый раз короче. Запрещено косить влажный газон и влажную сорную траву.

## 11. Обслуживание и уход

- После окончания работ и перед очисткой выключите электрическую косилку и вытащите штекер из розетки.
- Щеткой удалите налет с защитного кожуха.
- Части пластмассового корпуса и пластмассовые детали очистить слабым хозяйственным средством и влажной тряпкой.
- Не применяйте для очистки едкие средства или растворители.
- Запрещено чистить электрическую косилку при помощи высоконапорного гидроочистителя.
- Строго избегайте попадания воды в инструмент.

## 12. Хранение

- При помощи крепления входящего в поставку Вы можете хранить газонный триммер на стене экономя тем самым место.

## 13. Утилизация

Детали и упаковка должны быть направлены для вторичного использования без загрязнения окружающей среды. Для точной сортировки при рециклировании пластиковые детали соответственно обозначены!

## 14. Возможные неисправности и их причина

Неисправность	Причина	Устранение
Мотор не работает	Нет напряжения сети Головка режущего устройства заблокирована травой или другими предметами	Проверить напряжение сети Отключить мотор, вытащить сетевой штекер и очистить головку режущего устройства
Головка режущего устройства не двигается несмотря на включение переключателя "вкл-выкл"	Сломан гибкий вал	Отправьте устройство на адрес ISC GmbH.

**S****Viktiga anvisningar**

Läs igenom bruksanvisningen noggrant och beakta alla anvisningar. Använd bruksanvisningen till att informera dig om maskinen, dess användningsområden samt gällande säkerhetsanvisningar.

**Obs!**

**Av säkerhetsskäl får den elektriska röjsågen inte användas av barn och ungdomar under 16 år eller av personer som inte har läst igenom denna bruksanvisning.**

- Kontrollera maskinen optiskt varje gång innan du använder den. Använd inte maskinen om säkerhetsanordningarna är skadade eller slitna. Sätt aldrig säkerhetsanordningarna ur kraft.
- Maskinen får endast användas till de användningsändamål som anges i denna bruksanvisning.
- Du är själv ansvarig för säkerheten inom arbetsområdet.
- Kontrollera materialet du ska trimma innan du startar maskinen. Ta bort ev. främmande föremål. Var uppmärksam på främmande föremål medan du använder maskinen. Om du ändå skulle stöta på ett hinder medan du trimmar, måste du genast koppla ifrån maskinen. Ta sedan bort hindret.
- Använd endast maskinen vid tillräcklig belysning.
- Se till att du står stabilt och säkert när du använder maskinen. Var försiktig när du går bakåt - risk för att du snavar!
- Håll alltid maskinen under uppsikt när den ligger på arbetsplatsen. Om du behöver avbryta ditt arbete måste du lägga undan maskinen på en säker plats.
- Om du behöver avbryta ditt arbete för att använda maskinen på ett annat ställe måste du tvunget koppla ifrån den innan du går iväg.
- Använd aldrig maskinen vid regn eller i fuktig eller våt omgivning.
- Skydda maskinen mot fukt och regn.
- Innan du kopplar in maskinen måste du övertyga dig om att kniven inte rör vid stenar eller andra föremål.
- Bär alltid lämpliga arbetskläder för att förhindra skador på huvud, händer eller fötter. Bär hjälm, skyddsglasögon (eller ett skyddsvisir), höga stövlar (eller kraftiga skor och långa byxor av kraftigt tyg) och arbetshandskar.

- Håll maskinen på tillräckligt avstånd från kroppen under arbetets gång.
- Koppla endast in maskinen om den är vänd på rätt håll och du håller den i arbetsläge.
- Stäng av motorn: Om du inte använder maskinen, om maskinen inte är under uppsikt, om maskinen ska kontrolleras, om matningskabeln är skadad, om spolen ska bytas ut eller om maskinen ska transporteras till ett annat ställe.
- Se till att tillräckligt avstånd finns mellan maskinen och personer, särskilt barn, och husdjur. Stenar och andra föremål som finns i det avtrimmade gräset kan virvlas upp.
- Medan du använder maskinen måste du se till att avståndet till personer och djur uppgår till minst 15 m.
- Kör inte med maskinen mot hårda föremål. Det finns risk för personskador eller skador på maskinen.
- Använd skyddskåpens kant till att avgränsa maskinen från murar, olika ytor samt bräckliga föremål.
- Använd aldrig maskinen utan skyddsanordning.

**⚠VARNING!**

**Skyddsanordningen ska skydda dig och andra personer och är mycket viktig för att maskinen ska fungera på avsett vis. Om detta inte beaktas och maskinen ändå används, utgör maskinen inte endast en potentiell riskkälla, utan leder även till att alla garantianspråk upphör att gälla.**

- Försök aldrig hålla fast trimmansanordningen med händerna. Vänta alltid tills den har stannat helt.
- Använd endast original-tillbehör!
- Se till att ventilationsöppningarna är rena från smuts.
- Dra ut stickkontakten efter användning och kontrollera om maskinen är skadad.
- Försök inte att trimma av gräs som inte växer på marken; försök till exempel inte att trimma av gräs som växer på murar, stenar eller liknande.
- Inom maskinen arbetsområde är användaren ansvarig för alla personskador samt skador på främmande egendom som har uppstått vid användning av maskinen.
- Se till att maskinen är fränkopplad när du korsar vägar eller singelstigar.
- När du inte använder maskinen ska du se till att den förvaras på en torr plats utom räckhåll för barn.
- Använd endast maskinen enligt beskrivningarna i denna bruksanvisning.

- Kontrollera regelbundet att skruvarna är ordentligt ådragna.
- Spänningen i nätet måste stämma överens med värdet som anges på typskylten.
- Kontrollera regelbundet om nätkabeln har skadats eller om den börjar åldras. Maskinen får endast användas om nätkabeln är i fullgott skick.
- Nätkablarna som används får inte vara lättare än lätta gummikablar HO7RN-F enl. DIN 57282/VDE 0282 och måste ha en minsta ledningsarea på 1,5 mm<sup>2</sup>. Stickkontakterna måste vara jordade och anslutningen vara sköljtät.
- Se till att ytan där du ska arbeta med maskinen är fri från kablar och andra föremål.
- Om du måste lyfta maskinen inför transport, måste du först koppla ifrån motorn och sedan vänta tills verktyget har varvat ner helt. Innan du lämnar maskinen måste du stoppa motorn och dra ut stickkontakten.
- Innan du ansluter maskinen till nätet ska du försäkra dig om att inga av de roterande delarna är skadade samt att kniven är rätt insatt och monterad.
- När du använder maskinen får du under inga omständigheter köra mot hårda föremål eftersom detta annars kan leda till personskador eller skador på maskinen.
- Vid reparation får endast original-reservdelar användas.
- Reparationer får endast utföras av en behörig elektriker.

**Obs!**

Efter att du har kopplat ifrån maskinen fortsätter kniven att rotera ytterligare ett par sekunder.

**1. Beskrivning av maskinen (bild 1)**

1. Nätkabel
2. Motor
3. Strömbrytare
4. Stödhandtag
5. Vingskruv
6. Drev
7. Kniv
8. Knivskyddskåpa
9. Stor skyddskåpa

**2. Tekniska data:**

ES 800 / ES 1010	
Nätspänning	230 V ~ 50 Hz
Effekt	800 W
Snittdiameter	Ø 23 cm
Varvtal n0	9.200 min <sup>-1</sup>
Kniv	4 tänder
Ljudtrycksnivå	LPA 85 dB(A)
Ljudeffektnivå	LWA 105,5 dB(A)
Vibration aw	■ 2,5 m/s <sup>2</sup>
Vikt	5,5 kg
Art.-nr.:	34.016.69 / 34.016.70

Bullret från denna maskin kan överskrida 85 dB(A). I sådana fall måste användaren skyddas med bullerskyddande åtgärder. Bullernivån har mätts upp enl. IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 del 21, NFS 31-031 (84/538/EEG).

Vibrationerna i handtaget uppgår till ■ 2,5 m/s<sup>2</sup> och har mätts upp enl. ISO 5349.

**3. Förklaring av informationsdekalerna**

1. Varning! Beakta följande säkerhetsanvisningar.
2. Läs noggrant igenom bruksanvisningen.
3. Bär personlig skyddsutrustning (huvud-, ögon-, hörselskydd, skyddsskor och skyddshandskar).
4. Se till att säkerhetsavståndet till andra personer uppgår till minst 15 m.
5. Var uppmärksam på delar som slungas iväg av den elektriska röjsågen.
6. Använd inte maskinen vid regn, i mycket fuktig omgivning eller om gräsmattan är mycket våt.

**S****4. Montera handtaget**

Montera handtaget på stängen enligt beskrivningen i bild 2.

**5. Montera skyddskåpor****Varning!**

**Maskinen måste först ha åtskilts från elnätet!**

**5.1 Montera knivskyddskåpa (bild 3 - 4)**

- Lägga knivskyddskåpan på drevet. Sätt in skruvarna genom monteringshålen och fäst skyddskåpan med bricka, fjäder링, sexkantmutter (beakta denna ordningsföljd). Dra åt skruvarna hårt.

**5.2 Montera stor skyddskåpa (bild 5 - 6)**

- För in skyddskåpans hållare i skyddskåpans styrspar (A) på sidan.
- Montera därefter samman skyddskåpans hållare med skyddskåpan med hjälp av fästskruven (B) och dra åt skruven hårt.

**6. Montera gräsklippningskniv**

**Varning! Maskinen måste först ha åtskilts från elnätet! Bär tvunget skyddshandskar - Risk för personskador!**

- Sätt den undre flänsen på drevets axel (bild 7).
- Lägga kniven på flänsen (bild 8).
- Sätt på den övre flänsen (bild 9).
- Sätt på skyddet (bild 10) och dra åt kniven med fästskruven (Obs! Vänstergånga). Använd tvunget brickan och fjäder링en. Håll emot med en skruvmejsel vid den undre flänsen (bild 11).

**Obs! Kniven kan vridas runt och därmed användas på båda sidorna.**

- Ta nu bort rörskyddet genom att du trycker in fjäderknoppen (bild 12 / pos. A) och samtidigt drar ut skyddet.

**7. Montera maskinens underdel - överdel**

- Lägga maskinens underdel och överdel enligt beskrivningen i bild 13. Tryck in fjäderknoppen (pos. A) och skjut samman de båda delarna.
- Skruva fast delarna med vingskruven (bild 14 / pos. A).

**Maskinen är nu färdigmonterad.**

**8. Ansluta en förlängningskabel**

- Använd kabelhållaren när du ansluter den elektriska röjsågen till en förlängningskabel. Därigenom kan man förhindra att förlängningskabeln och röjsågens nätkabel skiljs åt av misstag (bild 15).
- En knut med maskinens nätkabel och förlängningskabeln, se bild 16, är en annan lösning för att förhindra att uttaget och stickkontakten skiljs åt.

**9. Slå till och ifrån maskinen**

- Tryck på strömbrytaren (bild 17 / pos. 1) för att slå till maskinen.
- Släpp strömbrytaren för att slå ifrån maskinen.

**10. Drift**

Den elektriska röjsågen är endast avsedd för trimning av gräsmattor och snår. Använd aldrig maskinen utan de båda skyddskåporna - Risk för personskador!

- När maskinen är i drift måste den alltid hållas enligt beskrivningen i bild 18.
- Anslut nätkabeln till förlängningskabeln.
- Slå till maskinen och gå långsamt fram till gräsmattan där du ska jobba.
- För att trimma på rätt sätt ska du luta maskinen en aning och svänga den medan du går framåt.
- Gräs/snår måste trimmas ned stegvis i olika arbetsmoment. Trimma aldrig vått eller mycket fuktigt gräs eller snår.

**11. Underhåll och skötsel**

- Koppla ifrån den elektriska röjsågen och dra ut stickkontakten innan du ställer undan och rengör den.
- Ta bort avlagringar på skyddskåpan med en borste.
- Plastkåpan och de övriga plastdelarna kan rengöras med ett svagt hushållsrengöringsmedel och en fuktig tygduk.
- Maskinen får inte rengöras med aggressiva medel eller lösningsmedel.
- Tvätta aldrig av den elektriska röjsågen med en vattenstråle eller en högtrycksvätt.
- Vatten får under inga omständigheter tränga in i maskinen.

**12. Förvaring**

- Använd den bifogade hållaren för platsbesparande förvaring av din elektriska röjsåg på väggen.

**13. Avfallshantering**

Tillbehör och förpackningsmaterial kan lämnas in för miljövänlig återvinning. Plastdelarna är märkta för att underlätta källsorteringen.

**14. Möjliga störningar och orsaker**

Störning	Orsak	Åtgärder
Motorn kör inte.	Nätspänning saknas. Skärhuvudet är blockerat av gräs eller andra föremål	Kontrollera nätspänningen. Slå ifrån motorn, dra ut stickkontakten Slå ifrån motorn, dra ut stickkontakten
Skärhuvudet roterar inte, trots att strömbrytaren trycks in.	Den flexibla axeln har brutits av	Skicka in maskinen till ISC GmbH.

CZ

**Důležité pokyny**

Prosím přečtěte si pečlivě návod k použití a dbejte jeho pokynů. Na základě tohoto návodu k použití se seznámte s přístrojem, jeho správným použitím, jako též s bezpečnostními pokyny.

**Pozor!**

**Z bezpečnostních důvodů nesmí děti a mladiství mladší 16 let, jako též osoby, které nejsou s tímto návodem k použití seznámeny, elektrickou kosu používat.**

- Před každým použitím proveďte vizuální kontrolu přístroje. Nepoužívejte přístroj tehdy, když jsou poškozena nebo opotřebována bezpečnostní zařízení. Nikdy bezpečnostní zařízení nevyřazujte z provozu.
- Přístroj používejte výhradně k účelům uvedeným v tomto návodu k použití.
- Vy jste odpovědní za bezpečnost v oblasti práce.
- Před začátkem práce překontrolujte plochy určené k sekání. Odstraňte cizí tělesa. Během práce dbejte na cizí tělesa. Pokud přesto při sekání narazíte na překážku, vypněte stroj a odstraňte ji.
- Pracujte pouze při dostatečné viditelnosti.
- Při práci vždy dbejte na bezpečný a jistý postoj. Pozor při chůzi pozadu. Nebezpečí klopýtnutí!
- Nikdy nenechte přístroj ležet bez dozoru na pracovišti. Když práci přerušíte, uložte přístroj na bezpečném místě.
- Pokud práci přerušíte, abyste se přemístili na jiné stanoviště, bezpodmínečně během chůze stroj vypněte.
- Přístroj nikdy nepoužívejte za deště nebo ve vlhkém, mokřem prostředí.
- Chraňte přístroj před deštěm a vlhkem.
- Než přístroj zapnete, přesvědčte se, zda se řezný kotouč nedotýká kamenů nebo jiných předmětů.
- Pracujte vždy v přiměřeném oblečení, aby se zabránilo zraněním hlavy, rukou, nohou. K těmto účelům noste přílbu, ochranné brýle (nebo ochranný obličejový štít), vysoké holínky (nebo pevnou obuv a dlouhé kalhoty z pevné látky) a pracovní rukavice.
- Je-li přístroj v provozu, držte ho bezpodmínečně dál od těla!
- Přístroj nezapínejte pokud je obrácen, nebo pokud se nenalézá v pracovní poloze.

- Vypněte motor pokud: přístroj nepoužíváte, necháte ho bez dozoru, kontrolujete ho, je-li poškozen přívodní kabel, vyjímáte popř. vyměňujete řezný kotouč, přístroj transportujete na jiné místo.
- Nepouštějte k přístroji jiné osoby, obzvlášť děti a také domácí zvířata; v osekané a vířící trávě by mohly být kameny a jiné předměty.
- Při práci udržujte od jiných osob a zvířat minimálně 15 m vzdálenost.
- Nesekejte proti tvrdým předmětům. Takto se vyhnete zraněním a poškození přístroje.
- Používejte okraj bezpečnostních zařízení, abyste přístroj udržovali v bezpečné vzdálenosti od zdí, různých povrchů, jako též křehkých předmětů.
- Nikdy přístroj nepoužívejte bez ochranného zařízení.

**⚠POZOR! Ochranné zařízení má velký význam pro Vaši bezpečnost a pro bezpečnost druhých, jako též pro správnou funkci stroje. Nedbání tohoto předpisu vede kromě toho, že tím vznikne potenciální zdroj nebezpečí, ke ztrátě nároku na záruku.**

- Nesnažte se sekací zařízení zastavit rukou. Vždy počkejte, až se zastaví samo.
- Používejte pouze originální příslušenství!
- Dbejte na to, aby byly vzduchové otvory prosté nečistot.
- Po použití vytáhněte síťovou zástrčku a překontrolujte stroj, není-li poškozen.
- Nesnažte se sekat trávu, která nevyrůstá ze země; např. se nesnažte osekát trávu rostoucí ve zdech nebo na kamenech.
- V pracovním prostoru přístroje je uživatelem zodpovědný vůči třetím osobám za škody způsobené provozem přístroje.
- Se zapnutým přístrojem nepřecházejte silnice a štěrkané cesty.
- Pokud přístroj nepoužíváte, uložte ho na suchém a dětem nepřístupném místě.
- Přístroj používejte pouze tak, jak je to uvedeno v tomto návodu k použití.
- Pravidelně kontrolujte, zda jsou šrouby pevně utaženy.
- Síťové napětí musí odpovídat napětí uvedenému na datovém štítku přístroje.
- Napájecí vedení musí být pravidelně kontrolováno zda není poškozeno nebo nevykazuje stopy stárnutí. Přístroj nesmí být používán, pokud není napájecí vedení v bezvadném stavu.

- Použitá napájecí vedení nesmí být lehčí než lehká vedení v pryžové hadici HO7RN-F podle DIN 57282/VDE 0282 a mít minimální průměr 1,5 mm<sup>2</sup>. Konektory musí mít ochranné kontakty a spojka musí být chráněna proti stříkající vodě.
- Plochu určenou k sekání vždy udržovat prostou kabelů a jiných předmětů.
- Pokud musí být přístroj kvůli přepravě nadzvednut, musí být vypnut motor a je třeba vyčkat, až se přístroj zastaví. Před opuštěním přístroje musí být odstaven motor a vytažena síťová zástrčka.
- Než přístroj připojíte na síť, ubezpečte se, zda není poškozen žádný z otáčejících se prvků a zda je řezný kotouč správně nasazen a upevněn.
- Během provozu nesmíte v žádném případě sekat proti tvrdým předmětům, jen tak zabráníte zraněním obsluhy a škodám na stroji.
- Při údržbě používat pouze originální náhradní díly.
- Opravy smí provádět pouze elektroodborník.

**⚠Pozor: Po odstavení řezný kotouč ještě několik vteřin rotuje!**

### 1. Popis přístroje (obr. 1)

1. Síťový kabel
2. Motor
3. Za-/vypínač
4. Přídavná rukojeť
5. Křídlový šroub
6. Převodovka
7. Řezný kotouč
8. Ochranný kryt řezného kotouče
9. Velký ochranný kryt

### 2. Technická data:

ES 800 / ES 1010

Síťové napětí:	230 V ~ 50 Hz
Výkon	800 W
Šířka záběru	ø 23 cm
Otáčky n <sub>0</sub>	9.200 min <sup>-1</sup>
Řezný kotouč	čtyřzubý
Hladina akustického tlaku LPA	85 dB(A)
Hladina akustického výkonu LWA	105,5 dB(A)
Vibrace aw	≤ 2,5 m/s <sup>2</sup>
Hmotnost	5,5 kg
<b>Art. č.:</b>	<b>34.016.69 / 34.016.70</b>

Hluk na pracovišti může přesahovat 85 db (A). V tomto případě jsou pro obsluhu nutná ochranná opatření proti hluku. Hluk byl měřen podle IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 část 21, NFS 31-031 (84/538/EWG).

Hodnota kmitů (vyslaných) na rukojeti činí ≤ 2,5 m/s<sup>2</sup> a byla zjištěna podle ISO 5349.

### 3. Vysvětlení štítků s pokyny



1. Pozor! Dbejte následujících bezpečnostních pokynů.
2. Pozorně přečíst návod k použití.
3. Noste osobní ochrannou výbavu (ochranu hlavy, očí, sluchu, ochrannou obuv a ochranné rukavice).
4. Udržujte k druhým osobám minimálně 15 m bezpečnostní odstup.
5. Dávejte pozor na předměty vymrštěné elektrickou kosou.
6. Nepoužívejte přístroj za deště, ve velmi vlhkém prostředí nebo je-li tráva moc mokrá.

**CZ**

#### 4. Montáž rukojeti

Rukojeť připevnit na vodící tyč podle znázornění na obr. 2.

#### 5. Montáž ochranných krytů

Pozor! Přístroj musí být odpojen od sítě!

##### 5.1 Montáž ochranného krytu řezného kotouče (obr. 3 - 4)

- Položte ochranný kryt řezného kotouče na převodovku. Prostrčte šrouby montážními otvory a ochranný kryt upevněte pomocí podložky, pružné podložky, matice s šestihlannou hlavou (pořadí dodržet). Šrouby pevně utáhněte.

##### 5.2. Montáž velkého ochranného krytu (obr. 5 - 6)

- Zaveďte držák ochranného krytu do boční vodící drážky (A) ochranného krytu.
- Poté spojte držák ochranného krytu pomocí upevňovacího šroubu (B) s ochranným krytem a šroub pevně utáhněte.

#### 6. Montáž řezného kotouče

**Pozor! Přístroj musí být odpojen od sítě! Noste ochranné rukavice - nebezpečí poranění!**

- Nasadte dolní přírubu na hřídel převodovky (obr. 7).
- Položte kotouč na přírubu (obr. 8).
- Nasadte horní přírubu (obr. 9).
- Nasadte kryt (obr. 10) a kotouč pomocí upevňovacího šroubu utáhněte (pozor! levý závit!). Bezpodmínečně použijte podložku a pružnou podložku. Přitom musíte šroubovákem přidržovat na dolní přírubě (obr. 11).

**Pokyn:** Kotouč na sekání trávy může být použit také otočený a tak používán oboustranně.

- Nyní odstraňte kryt trubky tak, že zatlačíte na pružinový knoflík obr. 12 / pol. A a současně kryt stáhnete.

#### 7. Montáž spodní části přístroje - horní části přístroje

- Položte spodní a horní část přístroje k sobě tak, jako na obr. 13. Zatlačte na pružinový knoflík (pol. A) a obě poloviny do sebe nasuňte.
- Obě poloviny sešroubujte pomocí křídlového šroubu (obr. 14 / pol. A).

Přístroj je nyní smontován.

#### 8. Připojení prodlužovacího kabelu

- Pokud elektrickou kosu připojíte na prodlužovací kabel, použijte držák kabelu. Tím se zabrání nechtěnému rozpojení mezi síťovým kabelem kosa a prodlužovacím vedením (obr. 15).
- Uzlové spojení mezi síťovým kabelem kosa a prodlužovacím vedením, jako na obrázku 16, je také možným řešením k zabránění samovolného rozpojení.

#### 9. Za- a vypnutí přístroje

- Na zapnutí přístroje stiskněte za-/vypínač (obrázek 17 / pol. 1).
- Na vypnutí musí být za-/vypínač uvolněn.

#### 10. Provoz

Elektrická kosa je vhodná pouze na sekání trávníků a divokých porostů. Nikdy přístroj nepoužívejte bez obou ochranných krytů - nebezpečí zranění!

- Během provozu kosu držte jako na obrázku 18.
- Připojte síťový kabel na prodlužovací vedení.
- Přístroj zapněte a pomalu se přibližujte k trávniku.
- Pro správné sekání přístroj bočně vykyvovat a jít směrem vpřed.
- Trávník/divoký porost musí být v několika stupních krok za krokem zkracován. Nikdy nesekat mokry nebo velmi vlhky trávník/divoký porost.



**11. Údržba a péče**

- Před odstavením a čištěním elektrickou kosu vypnout a vytáhnout síťovou zástrčku.
- Usazeniny na ochranném krytu odstranit kartáčkem.
- Plastové těleso a plastové díly vyčistit slabým domácím čisticím prostředkem a vlhkým hadrem.
- K čištění nepoužívejte agresivní prostředky nebo rozpouštědla.
- Elektrickou kosu nikdy neostříkávat stříkačkou nebo vysokotlakým čističem.
- Bezpodmínečně se vyhněte vniknutí vody do přístroje.

**12. Uložení**

- Pomocí dodaného držáku můžete elektrickou kosu přechovávat na zdi, čímž ušetříte místo.

**13. Likvidace**

Příslušenství a balení by mělo být z ekologických důvodů dáno k recyklaci. Aby mohla být provedena recyklace podle druhů, jsou plastové díly označeny!

**14. Možné porucha a příčiny**

Porucha	Příčina	Odstranění
Motor neběží	Není k dispozici síťové napětí Řezná hlava je blokována trávou nebo jinými předměty	Překontrolovat síťové napětí Vytáhnout síťovou zástrčku a řeznou hlavu vyčistit
Řezná hlava se neotáčí i přes aktivaci za-/vypínače	Pružná hřídel zlomená	Zašlete přístroj firmě ISC GmbH

**E****Observaciones importantes**

Lea atentamente este manual de instrucciones hasta el final y respete las consignas. Familiarícese con el aparato, con su uso correcto así como con las consignas de seguridad utilizando este manual de instrucciones.

**¡Atención!**

**Por razones de seguridad no deben utilizar la desbrozadora eléctrica ni niños ni adolescentes menores de 16 años, ni tampoco personas que no conozcan este manual de instrucciones.**

- Antes de cada uso, inspeccione visualmente el aparato. No utilice el aparato si los dispositivos de seguridad están dañados o desgastados. No anule nunca el funcionamiento de un dispositivo de seguridad.
- Utilice este aparato siguiendo exclusivamente la aplicación prevista en este manual de instrucciones.
- Usted es el responsable de la seguridad en la zona de trabajo.
- Antes de empezar el trabajo, inspeccione la zona que desea recortar y retire todos los cuerpos extraños. Durante el trabajo, preste atención a posibles cuerpos extraños. Si encuentra un obstáculo durante el corte, apague la máquina y retírelo.
- Trabaje únicamente cuando su entorno sea bien visible.
- Trabaje siempre en posición estable y segura. Tenga cuidado, en caso de retroceder se corre el riesgo de tropezar!
- Nunca deje el aparato sin vigilancia en el lugar de trabajo. Si debe interrumpir su trabajo, guarde el aparato en un sitio seguro.
- Si debe interrumpir su actividad para acudir a otra zona de trabajo, es imprescindible apagar el aparato durante el desplazamiento.
- No utilice nunca el aparato bajo la lluvia o en un entorno húmedo o mojado.
- Proteja el aparato de humedad y lluvia.
- Antes de poner el aparato en marcha, asegúrese que la hoja de corte no está en contacto con ninguna piedra ni con otro objeto.
- Trabaje siempre con ropa adecuada para evitar heridas en la cabeza, manos o pies. Lleve por lo tanto casco, gafas protectoras (o visera

protectora), botas altas (o zapatos robustos y un pantalón largo de tela fuerte) y guantes de trabajo.

- Mientras el aparato esté en marcha, ¡manténgalo siempre bien alejado del cuerpo!
- No ponga nunca el aparato en marcha si está dado la vuelta ni tampoco si no está en posición de trabajo.
- Apague el motor y desenchufe el aparato cuando no lo esté utilizando, cuando lo deje sin vigilancia, mientras lo está inspeccionando, si el cable de alimentación está dañado, cuando retire y/o cambie la bobina y mientras traslada el aparato de un lugar a otro.
- Mantenga el aparato alejado de otras personas, en especial de los niños y de los animales domésticos. Pueden salir despedidos piedras y otros objetos que se encuentren entre la hierba cortada.
- Mantenga mientras trabaje una distancia mínima de 15 metros con respecto a otras personas o animales.
- No corte objetos duros. Evitará así herirse y dañar el aparato.
- Utilice el borde de la pieza de protección para mantener el aparato alejado de muros, de superficies diversas así como de objetos frágiles.
- No utilice nunca el aparato sin la pieza de protección.

**⚠ ¡ATENCIÓN ! La pieza de protección resulta esencial para su seguridad y la de otras personas, y para lograr un funcionamiento correcto de la máquina. El incumplimiento de esta norma conllevará la pérdida de los derechos de la garantía, además de suponer una fuente potencial de peligro.**

- No intente detener con las manos el dispositivo de corte. Espere siempre a que se haya parado por sí solo.
- ¡Utilice únicamente piezas de recambio originales!
- Asegúrese de mantener las ranuras de aire limpias.
- Desenchufe el aparato después del uso y verifique que no se ha deteriorado.
- Nunca intente cortar con el aparato otras hierbas que no sean las que crecen en el suelo. No intente, por ejemplo, cortar hierbas que sobresalen en muros, piedras, etc.
- Dentro de la zona de trabajo del corta-bordes el usuario es totalmente responsable ante terceros de eventuales daños causados por el uso del aparato.
- No atraviese carreteras ni caminos de grava con el aparato en marcha.

- Cuando no utilice el aparato, guárdelo en un sitio seco y fuera del alcance de los niños.
- Utilice el aparato siguiendo exclusivamente las instrucciones descritas en este manual.
- Verifique con regularidad que los tornillos están bien apretados.
- La tensión local debe coincidir con la especificada en la placa indicadora.
- Hay que inspeccionar con regularidad el cable de conexión para detectar eventuales daños o desgastes. Si el cable de conexión no está en perfecto estado no se debe utilizar el aparato.
- Los cables de conexión utilizados no deben ser más ligeros que los cables ligeros de tubo de caucho HO7RN-F, conforme a la norma DIN 57282/VDE 0282, y deben presentar un diámetro mínimo de 1,5mm<sup>2</sup>. Los enchufes de conexión deben contar con tomas de tierra, y la conexión debe quedar protegida de salpicaduras de agua.
- Retire siempre los cables y otros objetos de la superficie que se va a cortar.
- Cuando necesite levantar el aparato para trasladarlo, apague el motor y espere a que la herramienta se pare totalmente. Antes de alejarse del aparato apague el motor y desenchufe el cable de la corriente.
- Antes de enchufar el aparato a la corriente, asegúrese de que ningún elemento rotativo esté dañado y que la hoja esté montada y ajustada correctamente.
- En ningún caso intente cortar objetos duros con el aparato en funcionamiento, así evitará heridas al usuario y daños al aparato.
- En cuestiones de mantenimiento utilice exclusivamente piezas de recambio originales.
- Las reparaciones deben dejarse exclusivamente en manos de un(a) electricista especializado/a.

**⚠ Atención:** ¡Tras apagar el motor la hoja sigue girando en el aire durante unos segundos!

### 1. Descripción del aparato (fig. 1)

- 1 Cable de conexión a red
- 2 Cabeza de motor
- 3 Interruptor de puesta en marcha/parada
- 4 Empuñadura suplementaria
- 5 Tornillo de mariposa
- 6 Cabeza de engranaje
- 7 Hoja de corte
- 8 Tapa de protección de la hoja de corte
- 8 Tapa general de protección

### 2. Características técnicas:

Tensión de red	230 V ~ 50 Hz
Potencia	800W
Circunferencia de corte	Ø 23 cm
Nº de vueltas	9.200 vueltas / min
Hoja de corte	4 dientes
Nivel de presión acústica LPA	85,0 dB(A)
Nivel de potencia acústica LWA	105,5 dB(A)
Vibración a <sub>w</sub> superior o igual a	2,5 m/s <sup>2</sup>
Peso	5,5 kg
Nº del artículo	34.016.69 / 34.016.70

El ruido de la máquina puede superar los 85 dB(A). En tal caso es obligatorio que el usuario tome medidas de insonorización. Se ha medido el ruido conforme a las normas IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 parte 21, NFS 31-031 (84/538/CEE).

Las vibraciones transmitidas a la empuñadura alcanzan un valor de 2,5 m/s<sup>2</sup>, como se ha determinado conforme a la norma ISO 5349.

### 3. Explicación del auto-adhesivo de identificación



1. ¡Atención! Respete las siguientes consignas de seguridad.
2. Lea atentamente el manual de instrucciones
3. Utilice un equipo de protección (de cabeza, ojos y oídos, zapatos y guantes protectores).
4. Mantenga una distancia mínima de 15 m con respecto a otras personas.
5. Tenga cuidado con los objetos lanzados por la desbrozadora eléctrica.
6. No utilice el aparato en caso de lluvia, si el entorno está muy húmedo o cuando el césped está muy mojado.

### 4. Montaje de la empuñadura

Coloque la empuñadura en el tubo de guía, como se ilustra en la figura 2.

**E****5. Montaje de la tapa de protección**

¡Atención! ¡El aparato debe estar desenchufado de la corriente!

**5.1 Montaje de la tapa de protección de la hoja de corte (fig. 3-4)**

- No coloque la tapa de protección de la hoja de corte sobre la cabeza de engranaje. Introduzca los tornillos en los orificios de montaje y fije la tapa de protección con una arandela, un anillo elástico y una tuerca hexagonal (siguiendo este orden). Apriete a fondo los tornillos.

**5.2 Montaje de la tapa general de protección (fig. 5-6)**

- Inserte el soporte de la tapa de protección en la rendija de guía lateral (A) de la tapa de protección.
- Acople después el soporte de la tapa de protección en la tapa de protección mediante el tornillo de fijación (b) y apriete a fondo el tornillo.

**6. Montaje de la hoja de corte de hierba**

¡Atención! ¡El aparato debe estar desenchufado de la corriente! Indispensable llevar guantes de protección – ¡riesgo de sufrir daños!

- Coloque la abrazadera inferior en el eje de transmisión (fig. 7).
- Ponga la hoja de corte sobre la abrazadera (fig. 8)
- Coloque la abrazadera superior (fig. 9).
- Monte el recubrimiento (fig. 10) y apriete la hoja de corte mediante el tornillo de fijación (¡atención! ¡Filete a la izquierda!). Es imprescindible utilizar la arandela y el anillo elástico. Hay que girar a la vez en sentido contrario la abrazadera inferior (fig. 11) mediante un destornillador.

**Nota:** La hoja de corte de hierba puede darse la vuelta y utilizarse por los dos lados.

- Retire ahora el tapón del tubo apretando el botón fig. 12 / punto (A) y tirando simultáneamente del recubrimiento.

**7. Montaje de las partes inferior y superior del aparato**

- Coloque la parte inferior del aparato y la superior disponiéndolas una con respecto a otra como se muestra en la fig. 13. Apriete el botón (punto A) y acople ambas mitades.
- Atornille a fondo ambas mitades con ayuda del tornillo de mariposa (fig. 14 / punto A).

**El aparato ya está montado.**

**8. Conexión a un cable alargador**

- Se puede también conectar en forma de nudo el cable de red de la desbrozadora y el alargador como se muestra en la ilustración 15 para evitar una desconexión involuntaria.
- Se puede también conectar en forma de nudo el cable de red del corta-bordes y el alargador como se muestra en la ilustración 16 para evitar una desconexión involuntaria.

**9. Puesta en marcha y parada del aparato**

- Para poner en marcha el aparato, apriete el interruptor de PUESTA EN MARCHA/PARADA (figura 17 / p.1).
- Para parar el aparato, suelte el interruptor de puesta en marcha/parada.

**10. Funcionamiento**

**La desbrozadora está diseñada exclusivamente para cortar césped y hierba crecida sin control. No utilice nunca el aparato sin las dos tapas de protección - ¡corre el riesgo de sufrir daños!**

- Sujete la desbrozadora eléctrica durante su funcionamiento como se ilustra en la figura 18.
- Conecte el cable de red al alargador.
- Ponga el aparato en marcha y acérquese lentamente al césped.
- Para cortar correctamente, gire el aparato lateralmente y avance.
- La hierba / las hierbas crecidas sin control requieren que se efectúen varios recortes por etapas. No corte nunca hierba muy húmeda o mojada.

## 11. Mantenimiento y cuidado

- Antes de guardar y de limpiar la desbrozadora eléctrica, párela y desenchúfela.
- Limpie con un cepillo los restos depositados en la tapa protectora.
- Limpie el cuerpo y los elementos de plástico con un detergente doméstico y con un trapo húmedo.
- No utilice para la limpieza ningún producto agresivo ni disolvente.
- Nunca lave la desbrozadora eléctrica con agua a chorro ni con ningún aparato de limpieza a presión.
- Es imprescindible evitar que el agua penetre en el aparato.

## 12. Almacenamiento

- Puede guardar el corta-bordes sin que estorbe colgándolo en una pared mediante el soporte provisto con el aparato.

## 13. Reciclaje

Para eliminar accesorios y embalaje, hay que llevarlos a una red de reciclaje ecológico. Las piezas de material plástico están marcadas para reciclarse en función de su tipo.

## 14. Averías posibles y sus causas

Avería	Causa	Reparación
El motor no funciona	No hay tensión local La cabeza de corte está bloqueada por hierba o por objetos, límpiela.	Verifique la tensión local Apague el motor, desenchufe el aparato y envíenoslo.
La cabeza de corte no gira aunque esté apretado el interruptor de puesta en marcha/parada. El eje flexible está roto	El eje flexible está roto	Envíenos el aparato.

- D EG Konformitätserklärung
- GB EC Declaration of Conformity
- F Déclaration de Conformité CE
- NL EC Conformiteitsverklaring
- E Declaracion CE de Conformidad
- P Declaração de conformidade CE
- S EC Konformitetsförklaring
- FIN EC Yhdenmukaisuusilmoitus
- N EC Konformitetserklæring
- RU EC Заявление о соответствии
- HR Dichiarazione di conformità CE
- RO Declarație de conformitate CE
- TR AT Uygunluk Deklarasyonu

**Einhell®**



- GR EC Δήλωση περί της ανταπόκρισης
- I Dichiarazione di conformità CE
- DK EC Overensstemmelseserklæring
- CZ EU prohlášení o konformitě
- H EU Konformkijelentés
- SLU EU Izjava o skladnosti
- PL Oświadczenie o zgodności z normami Europejskiej Wspólnoty
- SK Vyhlásenie EU o konformite
- BG Декларация за съответствие на ЕО

**Elektrosense ES 800 / ES 1010**

Der Unterzeichnende erklärt in Namen der Firma die Übereinstimmung des Produktes.  
The undersigned declares in the name of the company that the product is in compliance with the following guidelines and standards.

Le soussigné déclare au nom de l'entreprise la conformité du produit avec les directives et normes suivantes.

De ondertekenaar verklaart in naam van de firma dat het product overeenstemt met de volgende richtlijnen en normen.

El abajo firmante declara, en el nombre de la empresa, la conformidad del producto con las directrices y normas siguientes.

O signatário declara em nome da firma a conformidade do produto com as seguintes directivas e normas.

Undertecknad förklarar i firmans namn att produkten överensstämmer med följande direktiv och standarder.

Allekirjoittanut ilmoittaa liikkeen nimissä, että tuote vastaa seuraavia direktiivejä ja standardeja.

Undertegnede erklærer på vegne av firmaet at produktet samsvarer med følgende direktiver og normer.

Подписавшийся подтверждает от имени фирмы что настоящее изделие соответствует требованиям следующих нормативных документов.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a

következő irányvonalakkal és normákkal.

Subsemnatul declară în numele firmei că produsul corespunde următoarelor directive și standarde.

Imzalayan kiji, firma adina urutan asajida anjan yonemeliklere ve normlara uygun oldugunu beyan eder.

Ev ondimati tis etairias dhλωνει o utoyeyραμμένος tin συμφωνία tou προϊόντος προς τους ακόλουθους κανονισμούς και τα ακόλουθα πρότυπα.

Il sottoscritto dichiara a nome della ditta la conformità del prodotto con le direttive e le norme seguenti.

På firmaets vegne erklærer undertegnede, at produktet imødekommer kravene i følgende direktiver og normer.

Niže podpisani imenom firme prolašuje, že výrobek odpovídá následujícím směrnici a normám.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a

következő irányvonalakkal és normákkal.

Podpisani izjavljam v imenu podjetja, da je proizvod v skladnosti s sledečimi smernicami in standardi.

Niže podpisani oświadcza w imieniu firmy, że produkt jest zgodny z następującymi wytycznymi i normami.

Podpisujući zázvazne prehlasuje v mene firme, že tento výrobek je v súlade s nasledovnými smernicami a normami.

Долуподписаният декларира от името на фирмата съответствието на продукта.

Долуподписаният декларира от името на фирмата съответствието на продукта.

<input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG	<input type="checkbox"/> 89/686/EWG	ISC GmbH Eschenstraße 6 D-94405 Landau/Isar
<input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG	<input type="checkbox"/> 87/404/EWG	
<input type="checkbox"/> 97/23/EG	<input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG	
<input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG	<input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EG: L <sub>WA</sub> 1.06 dB(A); L <sub>WA</sub> 1.06 dB(A)	
<input type="checkbox"/> 90/396/EWG		

EN 60335; EN 55014; EN 60555; DIN VDE 0730; EN 786; EN 50082

Landau/Isar, den 10.12.2002

*[Signature]*  
Brock  
Technische Leitung

*[Signature]*  
Ländauer  
Produkt-Management

Archivierung / For archives: 3401670-34-4155050-E

## GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)  
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓢ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓢ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Technické změny vyhrazeny
- Ⓢ Сохраняется право на технические изменения

**FR GARANTIE**

Nous fournissons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client. La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.

**Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.**

La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

**IT CERTIFICATO DI GARANZIA**

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.

**Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.**

La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

**SV GARANTIBEVIS**

Vi lämnar 2 års garanti på produkten som beskrivs i bruksanvisningen. Denna garanti gäller om produkten uppvisar brister. 2-års-garantin gäller från och med riskövergången eller när kunden har tagit emot produkten från säljaren.

En förutsättning för att garantin ska kunna tas i anspråk är att produkten har underhållits enligt instruktionerna i bruksanvisningen samt att produkten har använts på ändamålsenligt sätt.

**Givetvis gäller fortfarande de lagstadgade rättigheterna till garanti under denna 2-års-period.**

Garantin gäller endast för Förbundsrepubliken Tyskland eller i de länder där den regionala centraldistributionspartnern befinner sig som komplettering till de lagstadgade föreskrifter som gäller i resp. land. Kontakta din kontaktperson vid den regionala kundtjänsten eller vänd dig till serviceadressen som anges nedan.

**ES CERTIFICADO DE GARANTIA**

Otorgamos 2 años de garantía sobre el aparato referido en el manual, en el caso de que nuestro producto presentara defectos. El plazo de 2 años comienza con la cesión de riesgos o la entrega del aparato al cliente.

Requisito necesario para reclamar la garantía es un mantenimiento correcto de acuerdo con el manual de instrucciones, así como el uso adecuado de nuestro aparato.

**Naturalmente prevalecen los derechos de garantía concedidos por la ley dentro del plazo mencionado de 2 años.**

Esta garantía es válida para el ámbito de la República Federal de Alemania o de los respectivos países del distribuidor principal regional como complemento de las disposiciones legales válidas a nivel local. Le rogamos tenga en cuenta quién es el encargado de su servicio regional de asistencia técnica o dirijase a la dirección de servicio técnico indicada más abajo.

**NL GARANTIE**

Op het in de handleiding genoemde toestel geven wij 2 jaar garantie voor het geval dat ons product gebreken mocht vertonen. De periode van 2 jaar gaat in met de gevaarsovergang of de overname van het toestel door de klant.

De garantie kan enkel worden geclaimd op voorwaarde dat het toestel naar behoren is onderhouden en gebruikt conform de handleiding.

**Vanzelfsprekend blijven u de wettelijke garantierechten binnen deze 2 jaar behouden.**

De garantie geldt voor het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland of van de respectievelijke landen van de regionale hoofverdelers als aanvulling van de ter plaatse geldende wettelijke voorschriften. Gelieve zich tot uw contactpersoon van de regionaal bevoegde klantendienst of tot het hieronder vermelde serviceadres te wenden.

**RU Гарантийное удостоверение**

На тот случай, если опечатанное в руководстве по эксплуатации устройство выйдет из строя мы даем на нашу продукцию 2-х летнюю гарантию. 2-х летний срок гарантии начинается с момента перенятия ответственности за продукт или приобретения устройства клиентом.

Обязательным условием соблюдения гарантийных обязательств является надлежащий технический уход за устройством, а также использование нашей продукции согласно назначению.

**В течении 2-х лет за вами также сохраняется права на предусмотренное законодательством гарантийное обслуживание.**

Гарантийное обязательство распространяется на территорию Федеративной Республики Германии, а в странах, где существуют региональные центры сбыта это обязательство является дополнением к местным, действующим законодательным предписаниям. Пожалуйста, по всем вопросам обращайтесь в службу сервиса Вашего региона или по указанному ниже адресу.

**CZ ZÁRUČNÍ LIST**

Na přístroj označený v návodu poskytujeme záruku 2 let, pro ten případ, že by byl náš výrobek vadný. Tato 2letá lhůta začíná přechodem rizika nebo převzetím přístroje zákazníkem.

Předpokladem pro uplatňování záruky je řádná údržba příslušně podle návodu k obsluze a používání našeho přístroje k určenému účelu.

**Samozřejmě Vám během těchto 2 let zůstanou zachována zákonná záruční práva.**

Záruka platí na území Spolkové republiky Německo nebo příslušné země regionálního hlavního distribučního partnera jako doplněk lokálně platných zákonných předpisů. V případě potřeby se prosím obraťte na Vašeho kontaktního partnera regionálního příslušného zákaznického servisu nebo na dole uvedenou servisní adresu.



- D** ISC GmbH  
Eschenstraße 6  
**D-94405 Landau/Isar**  
Tel. (0180) 5 120 509 (12 Ct/min), Fax (0180) 5 835 830 (12 Ct/min)
- A** Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.  
Mühlgasse 1  
**A-2353 Guntramsdorf**  
Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369
- CH** Fubag International  
St. Gallerstraße 182  
**CH-8404 Winterthur**  
Tel. (052) 2358787, Fax (052) 2358700
- GB** Einhell UK Ltd  
Unit 5 Morpeth Wharf  
Twelve Quays  
Birkenhead, Wirral  
**CH 41 ING**  
Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501
- F** Pour toutes informations ou service après  
vente, merci de prendre contact avec votre  
revendeur.
- NL** Einhell Benelux  
**B** Veldsteen 44  
**NL-4815 PK Breda**  
Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478
- E** Comercial Einhell, S.A.  
Travesia Villa Ester, 9 B  
Poligono Industrial El Nogal  
**E-28119 Algete-Madrid**
- P** Einhell Portugal Lda.  
Apartado 2100  
Rua da Aldeia, 225 Apartado 2100  
**P-4405-017 Arcozelo VNG**  
Tel. 022 0917500 Fax 022 0917529
- I** Einhell Italia s.r.l.  
Via Marconi, 16  
**I-22070 Beregazzo (Co)**  
Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- DK** Einhell Skandinavien  
Bergsøesvej 36  
**DK-8600 Silkeborg**  
Tel. 087 201200, Fax 087 201203
- S** Hasse Haraldson  
Barlastgatan 3  
**S-41463 Goteborg**
- N** Einhell Norge A/S  
Sophus Buggesvej 48  
Postboks 2005  
**N-3255 Larvik**
- FIN** Sähköalo Harju OY  
Korjamonkatu 2  
FIN-33840 Tampere  
Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- PL** Einhell Polska sp. Z.o.o.  
Ul. Miedzyleska 2-6  
**PL-50-514 Wroclaw**  
Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503
- H** Einhell Hungaria Ltd.  
Vajda Peter u. 12  
**H-1089 Budapest**  
Tel. 01 3039401, Fax 01 2101179
- TR** Semak  
makina ticaret ve sanayi ltd. sti.  
Altay Cesme mah. Yasemin Sok. No: 19  
**TR 34843 Maltepe - Istanbul**  
Tel. 0216 4594865, Fax 0216 4429325
- SK** Vobler s.r.o  
Zupná 4  
**SK-95301 Zlate Moravce**  
Tel. 37 6426255, Fax 37 26256
- KZ** Turkestan  
Investitions- Baugesellschaft  
Christofor Stefanidi  
Belinskij-102  
**KZ-4860008 st. Chimkent**  
Tel./Fax 03252 242414
- RO** Novatech S.r.l.  
Bd. Lasar Catargiu 24-26  
Sc. A, AP 9 Sector 1  
**RO-75121 Bucuresti**  
Tel. 021 4104800, Fax 021 4103568
- CZ** Poker Plus S.R.O.  
Areal vu Bechovice  
Budava 10 B  
**CZ-19011 Praha - Bechovice 911**
- BG** Slav GmbH  
Minaji Koloni str. 18 W  
**BG-9000 Varna**  
Tel. 052 605254
- HR** Einhell Croatia d.o.o.  
Velika Ves 2  
**HR-49224 Lepajci**  
Tel 049 342 444, Fax 049 342 392
- SI** GMA-Elektromechanika d.o.o  
Cesta Andreja Bilenca 115  
**SLO 1000 Ljubljana**  
Tel 01/5838304, Fax 01/5183803
- GR** An. Mavrofidopoulos S.A.  
Technical & Commercial Company  
12, Papastratou & Asklipiou Str.  
**GR 18545 Piräus**  
Tel 0210 4136155, Fax 0210 4137692
- RU** Bermas  
Altufyevskoe shosse, 2A  
**RUS-127273 Moscow**  
Tel 095 7870179, Fax 095 5401750
- LT** Dirbita  
Metalo str. 23  
**LT-02190 Vilnius**  
Tel 05 2395769, Fax 05 2395770
- EE** AS Baltoid  
Rõuu alev  
Haaslaava vald  
**EE-62102 Tartu**  
Tel 07 301 700, Fax 07 301 701
- AE** Halai Trading Co. LLC  
POB 9282, Nakheel Rd. Deira, Shop No. 15  
**UAE-Dubai**  
Tel. 04 2279554, Fax 04 2217686
- IR** Alborz Abzar Co. Ltd.  
No. 111, Bastian Passage, Imam Khomeini Ave.  
**IR-11146 Teheran**  
Tel 021 6716072, Fax 021 6727177
- BA** Einhell BiH d.o.o.  
Poslovni Centar 96  
**BA-72250 Vitez**
- ZA** Eurasia Industrial and Automotive Supply  
Bessemer Str.  
Duncanville  
**ZA-Vereeniging 1930**  
Tel 16 455 571 2, Fax 16 455 571 6

**(D)**

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begletpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

**(GB)**

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

**(F)**

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

**(NL)**

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

**(E)**

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

**(P)**

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

**(I)**

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

**(N DK)**

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagerpapir indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

**(S)**

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

**(FIN)**

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainenkin kopiointi tai muuntaminen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

**(PL)**

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

**(H)**

Az termékék dokumentációjának és kíséző okmányainak az utánnyomása és sokszorosítása, kivonatosa is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

**(TR)**

Ürünlerin dokümantasyonu ve evraklarının kismen olsa dahi kopyalanması veya başka şekilde çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbestir.

**(RO)**

Imprimarea sau multiplicarea documentației și a hârtiilor însoțitoare a produselor, chiar și numai sub formă de extras, este permisă numai cu aprobarea expresă a firmei ISC GmbH.

**(CZ)**

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výřatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

**(BG)**

Препечатването или размножаването по друг начин на документация и придружаващи документи на продукти на, дори и като извадка, се допуска само с изричното разрешение на ISC GmbH.

**(SLO)**

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

**(HR)**

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

**(SK)**

Kopírovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.

**(RUS)**

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

**(GR)**

Η αντίτυπωση ή άλλη αναπαραγωγή τεκμηρίων και συνοδευτικών φύλλων των προϊόντων της εταιρείας, ακόμη και σε αποσπάσματα, επιτρέπεται μόνο μετά από ρητή έγκριση της εταιρείας ISC GmbH.

**(BHR)**

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.